Giống có mục, mới sanh ra lúa. Việc đời không khi nào không sanh ra có hao giờ.

Chá-nhiệm : DIEP-VAN-ET

CAU CHUYỆN HÀNG NGÀY

dal durge vay!

cười mơn - mòn mà rằng : « Chả !

ant Tan-việt, anh biet đều quá

chó ! Ãnh làm quảng cáo cho minh

không chơi với men, có đầu dám

rol : người thứ hai, theo gần bin

thật từ tế bỏ ngắn ! »

của Công-ly đầu l

DEPOT LEGAL .INCOCHINE. Nº12640

Ten báe : Gos duong Filippini và Repagne GIÁY THÉP MÓI : 894

Cho-bos: NGUYEN-VIH-RI

TINH HINH CÀNG THÊM RẮC-RỐI O' BĂC - KY NU'A

HUYÊN HOÀNG-GIA-MÔ BI

Năm cái máy bay quăng trái phá trên vùng Vính-Bao và bản những làng ở chung quanh

Thông việc rối loạn ở Báo-ký hóm giờ minh de hom qua day ngọn lửa lại mau ai a cũng đều hay hết. chừng 10 cây số. bon truớc nữa. Sở ARIP trong Phu lật đặt thân hành mdi nam den lay tien phu cap ngời xe bơi đi đến Phá Ninh danh phá làng Coam của Nhà-nước mấy mươi ngắn, G'ang mà sin người cứu cấp. đối với những việc có quang hệ đến thời chộc non nước của ta như vậy vẫn ngặm họng lại ; các báo tây ở đây than phiên hết sửo, mà min cũng không thể neo lam thinh dugo. Van biết những tin tức ta tiếp hằng ngày nhưng ta cần phải biết những dlu xảy ra, toặc đồ cho ta suy nghỉ, hoặc mong mỏi hẳng ngày, dầu tin ấy có pha trộn chất định cũng còn hơn.

chi hết, nhưng các báo tây ở buổi sớm mai, thì người sớp- 57 trái phá. day co phong aw rieng, nhà 46 pho và 4 ien linh bị giết, còn Hiện nay cũng chưa rỏ số

den rac rot them non.

Lo việc cứu cấp

Quan tri huyen Hoàng-gia-Mô,

Quan huyên bå: linh nai nji sáng ống tẳng bởi bỏ lên xe thêm, vi nghi rằng bột Vinh-Bảo sẽ bị bắn phá. Ngài bảo người sốp-phơ của mình khi chỏ linh tới c ở xong, thi quảy quả Vinh-bao.

Một giờ đã qua. Xe bị ăn bản. abanho giữa đường chẳng?

chiếm cứ hởi nào.

Con ben phe nghich, thi ru Trong vàng ấy, tin buấ ra rất làng cách huyện Vĩnh - bảo

gót, chất được 103, còn ông thứ ba, cang phyo phyo chay nong là chan của ông tổng-đốc Hoàng- Năm chiếc máy bay con mảng hơn một chút; một trăm thiến mười mà thói.

rdi thi trua lai (15 tay), 5 chiếc cái phép trường sanh bất từ, hay trình, vi thế mà ông bội trường cho để nghe đề hiểu rồi đem nghe mà lại it người hiểu nữa, chở chạy về Vinh Bảo để phụ lực mày bay ở đồn Bạch mại, vàng là nhỏ rắn dạy cách lột da, hay nói : c ông Ardin, ông không có sắp nhập vào quốc-âm ta. linh chanh phu bay lên miền Co là đi tăm môi de Jouvence (lontai- phép nói » am dặng đô xét.

đến thể. Nhưng, ông thứ hai thủ 5 chiếc mày bay ở trên liệng that rang ong ma duve deo-dai cho trái phá xuống, rồi lại hay sát đặt đến bây giờ là nhờ ông có diễn đị không phải như lời kinh thành, trở lại rước minh về huyện lấy sáng liên-thanh rược theo lầm. một tốp 50 người dấy loạn mà

Theo báo l'Impatial, thi máy Não al biết được. Cáng ngày bay cứ sả sả gần mặt đất mà càng biệt xo ấy không thấy trở bản khắp cùng làng Cô - Am và ông vẫn còn xuân mải đây là nhỏ Arip hóm qua không nói rằng về. Theo những tin tức tom góp mấy nơi phụ cận và liêng hết ông nồng hủy nồng hoài, nông cho

> San hei, ông anh ca, giữ cái đạo not the range ay sura la tot dang tội, nhưng cử kien cũng có hại cho sire manh minh.

Từ nhỏ dễn lớn ông chẳng kh

Trái lại, ông thứ ba nói rằng

ndo něm một chút rượu.

din ha chim, tin bi.

Người nào có tỷ thuyết người nấy, ai dì nhịn ai ; cái chỗ ăn thua

Không khó chỉ cả. Cá, ba anh em ta hag dank cá pới nhau chơi. Maon cháng cái thuật trưởng sanh Hải-Phòng vô Saigon, đi ngang đã có mượn tiếng Triều tiên và dịch lại, không quấy chố nào. . Song, hai cái phải của hai em, không bằng dang vậy ! Học giả hão, mà nông nữa đặn! Vi 4 người ly để cùng giả hảo 111

TAN-VIET

Ngươi điển khi ở nước Anh

Ở nước Anh bày giờ tại thành Plymouth, có một người có cái đặc tánh quí bán,dị thường lâm. Người này có tài không kiếm được những mội nước ở dưới đất mà thôi, mà lại còn chỉ ró những chỗ nào có chón kim ngắn nữa.

Người ta nghi anh ta có cái Cholon. thuật gi mở âm con mất thiên he, nên mới đem anh ta ra viện Cholon. bas co, & Plymouth ma thi nghiệm rất kỳ cang, không có năm đến 7 năm khổ sai. gian dối được. Người ta gọi nhịn khát, để cho lượng sông gì cả mà đọc lại khô nghe. Mảng trở đi những tiếng để thônganh ta là người điền khi. Anh mặc tinh đưa đầy minh. ta chi nam một cái lò xo đồng. Hóm bia, 4 người lý đã bị trên trường văn thấy lộn-xôn, tiếng mới thì nên dịch theo châng lối một trăm người, kéo dặng lịnh kéo lên Nam-định, bở đưa qua đưa lại như cây giao về khám lớn rởi. thuớc của những người đi tầm

Mea sy thi nghiệm ly mà có hat que, thi ching bao lan day Prédérie Stone sé làm gián như. Ong Vi-van Bjab tong - ate one ong van & ben My, mho cat at the milem & He nghi than dan-too do. Nay phát dien logne). La ong Zamenho! dit ra. chies, gift mot vit aguert, roll bo top then phus let. Ching do That binh, von aguert The da night de kien, va chi view, non xin th chies, Nguert ta bon let, không phát theo cá phát Tiếng thế giới tả thờ tiếng quốc-tế cho, mbles buting mot ling khao agust to mot killes days they days they all dep plat to do qui blu bi thou cha minh không bill at linh trậch mbles bear thoug at dong thong thoug thoug thoug trong boan elle.

Buổi nhóm ởn ào ở Pội-nghị Quan - hat

Các ông Ardin, Caffor', Mariani và Uong rugu hoài cũng sống Chắc ông Fontaine khi mới đọc cái tựa cấu chuyện hóm nay không xin từ chức khỏi puốt rấu, võ bạng, nhăn rắn

> ... Cang vì chuyện tăng lương cho quan lại Tây

mà ảnh không đời một xu nho nào, Ngày hòm kia, ai ai cũng ngông trông coi buổi nhóm tại Thua với Cụ, Tân-việt thuở nay Hội nghị Quân-Hạt. Vì ngày thứ quen với Cạ Tân-việt không có ý sáu vừa rồi, trong lúc quan lại 2: Vấn - để mượn tiếng tắt đảng, theo mỗi bên một it là em tin la Bako, & thanh Budapest lien.

cho chẳng phải nhằm thuốc nước

ne de Joupence) nên mới được thọ và Mariani cũng đồng lòng theo,

yên tinh xét các việc như thường, con oug De Lacheviolière van con dung vung một chỏ.

Bon người tu vượt cang come muya duya tiếng các mã tại ti người hiểu nhạ. ngực Côn-nôn nhớ

của minh có y như lới, người em quacu-lao Con-non.Trong lúc tàu tiếng Thờ ,khmer) một phần át phải sông đến 100 tuổi, còn di, người quan vỏ canh gát lấy nhiều. người em thứ hai hãy sông đến làm lạ mà thấy ở dưới mặt biển cái phải của anh đầu, vì cái phải Nói là người, nhưng thân học mới thì do phải thức giả. ella anh qui tại ở chỗ đạo Trang- thể còn có chút chi là người chất hết nữa thân rời; ốm o

vàng vò, noin đời, nhịn khát tiếp hàn bỏi.

Cholon.

Ton Noi cae Tardieu, vi thiếu cái có phán iể có hại đến tinh nhà nhân koon y ai ở Ba-lan (Polay Tou not the lat.

Phan-thứ-Khanh

ĐÔI VỚI DÂN TA

(tiếp) theo)

gi di vag hội của Cụ đầu, nó có Tây nhóm nhau ở Thành-phố phải nhớ phái thức giả (foma- êm chuyên. bao nhiều dn bấy nhiều, miễn xin tổng lương mình, thì có tion des hau'es études) vi hiệu Bây giờ bao nhiều tiếng xưa một ngày co một chuyện la đã. Mà mãyông đại b.ểu hữa nếu mình bây giờ ta thiếu tiếng, nay đọc theo Tâu đã t' ông dụng chuyện bữa nay lại nhâm ba anh xin không được thi thối bước nhất là về khoa - học (termes lâm rồi thi cử đề nguyên như scientifiques), ký-nghệ (termes như vậy, còn những tiếng chưa Quả thật vậy, khi mới bắt đầu techniques) triết - học (termes được quen thi ta nên dịch lại. nhóm, ong hội - trường Blan | philosophiques), văn - chương Giả 19 như Âu-la-ba là chân Âu, Ba anh em nay den song dai chard zin zet den van de tang (termes litteraires), ma những A-te-A la chân A, nước Huệ-kỷ lương lớn lao trước, sau sẽ xem tiếng trong các khoa ấy rất khỏ hay là Hiệp chúng quốc. ông Lư đến các chu, ện lặc vật kia.sau nên bọn thường dân không thể thoa đó là đọc theo Tâu, nếu Quan i hống đốc Namký dở lời đặt roặc mượn tiếng nước bay giờ bảo n tt-đán dịch theo nghị định ra mà nói rằng trong ngoài được, duy những người tiếng Pháp là : chân O-rớp-bơ khi nhóm bất thường, không có học mới có thể tham-chước (europe; châu A-di, (Asie) nước Có người tấy làm lạ nghi rằng được bản bạc việc chi khác hơn tiếng nước này tiếng nước khác E-ta-uy-ni (E:ats unis ông Rát-Pho nghịch kéo về làng Cổ am ba anh em Bako được tiên trayền là đến việc để ghi trong chương nhỏi mà đặt ra những tiếng mới xô (Rousseau) thành ra đã khá

> duye tiếng ngoài, phải bình dân theo tiếng Pháp thi ngượng tại nước khác mà sát nhập vào quốc âm ta như : rượu bia biệre bình dương Đại tây dương, Địa Maurice Long tiếng Đức, bi-tết (biftech tiếng trung hải, Nửu-ước, Luân đôn Anh, ca-cao (cacao tiếng Mỹ) bù Ba lê,ông Cam địa văn v... thì cứ biết tấy chỉ làm định-lệ bảy giơ ? Cứu, đà bị bắt trở lại lon (boulon tiếng Pháp) chẩm để y như vậy cũng được. (bởi chữ chấm - xối là chế Chiếc tàu G.G. Maurice Long ở nước của Tàu), hiện ở Namky

vậy là mất nguyên - âm không trường quốc-tế. 3. Phan-văn-Ngưa, 31 tuổi ở đóng. Giá-tỷ như Monstesquieu dich theo Tau là Manh-dức-tur- theo tiếng Pháp phương chỉ 4. Nguyễn-thân-Gia 38 tuổi ở cưu, các nhà Hàn học cho vậy hiện nay ta ở dươi quyền bảoholon.

là có nghĩa mà đọc lại nhà-nhận hộ nước Pháp, dân ta đương Bốn người đều bị phạt từ 20 nếu nay đem dịch cho đẳng học chữ Pháp, vậy thời ta dịch nguyên-am thi là Mông-tél-ky-o theo tiếng Puáp tướng cũng tiện Dit 4 ngày, anh âm nhịn đói, thành ra không có nghĩa lý làm. Nói têm lại từ đây tranh cai với nhau như vậy mà dụng thị nên cứ để y,còn nư trag người viết cách này, người viết tiếng Pháp, một bên chua chữ cách khảo. Ta không thể để im Pháp, giả tỷ như: A-miên (Avay được vi đã gọi là người miens), A-bo-ra-ham (Abraham một nước, không thể r gười này Tardicu do not vay, người kia nót khác, không lẻ nói viết cách này, nói Paris 18 Février vist cach kia, the cong la một tiếng nhân tạo (volspik) do một sphil theo of phil Tay hos la

chỉ có người tây học mới hiểu Và lại cử lãy bình - tình mà còn ký dư không si biết đến. Ong Ardin the gian chi lay nói thì không phải chi một minh Lại còn nhiều nỗi khó nữa như với quan Thống - Đốc một hời, phái bình dân đặt nổi cả những nước mà lại còn 6-ta (6-1a nói rang người ta không cho ngài tiếng mới được vì những tiếng chữ Pháp là nước) nữa, nếu duge tu do an noi, thi ngài con như về tâm lý học (psychologie; như nước « ny-ni » thi nghe lại ở đây làm gì. Nên ông xin trã kỷ hà học (scome rie) hóa họ vô nghĩa lý lâm, mà dịch lại là chức lại. Ông Callort, Lacouture, (chimie) v.v. . . nêu không thể nước chung » hay nước «nhóm» muon hoặc dịch tiếng nước thi nghe lại dị kỳ hơn nữa. Sau khi do, thi hội-đồng cử ngoài được thị tắt phái đặ, mà Nhưng tiếng như Âu-la-ba, À-tếbon bình dâu lam sao đặt cối à, Huế-kỳ. Lư-thoa vi dùng lâu những chữ trong các môn ấy. đã quen rồi bây giờ viết ra bất Nhưng cũng không phải chi một kỳ phải tân học hay cựu học si minh phái thức giá mới mượn thấy cũng hiểu, còn nếu dịch

Đại khải những chữ như Thái

Con những tiếng khác phải

Nhưng dịch theo tiếng nước não bây giờ ? Các xử là của tự Col thể thi biết về hai văn đề chiến giữa hoàn-cầu, nước kêu 108 tuổi. Còn người ahn cá? Chẳng dương như có một cái dấu đen trên kia không phải chi mỗi cách này, nước kêu cách khác, nghe nói tới. Nhưng Tárf-việt nghi gi troi nỗi vậy. Tân lại gần phái lo riêng mỗi vấn đề phái này biết dịch theo tiếng nước nếu ông to thấy hai em minh mà chứng nào, thì cải dấu đen ấy nào cũng đều có chức trách nào cho phải. Như Tâu họ kêu sống đến tuổi đánh cá rõi ông là lại càng lớn chừng nấy, xem kỷ với hai vấn đề ấy cả, đại khải họ là Trung - hoa mà Pháp chắc onôs râu, cười mà mà nói : lại, cái dấu ấy từo là một chiếc những chữ thường dùng để đặc lại kên họ là Chine, Nhựt bè bị sông giới gió dặp của bốn để mượn thì do phải bình dân thì Tâu và ta kôu họ là Nhựingười tội nhơn rà nhau đi trốn, còn những chữ khô về các môn bốn. Pháp kêu họ là Japon, anh kên họ là Japan, vậy ta theo tiếng nước nào ? I ướng như có thể dịch theo tiếng thế giới Ta nên theo tiếng Pháp mà (espéranio) (1) là một thứ tiếng dich ten rieng (noms propres) quốc-tế chung cả hoàn cầu như nhưng cũng ràng p từ tánh mạng Cái vấn để dịch tân riêng của thế mới là phải hơn cả. Nhưng mình cho trời đất, tới đất hã; các xử và người xưa nay vẫn là hiện nay nước ta có đi là người đó. Công liều nhằm mắt đưa một vấn để rắc rối trên trường học tiếng thế giới (espérantischun... Không ngờ số mình còn ngôn luận của nước ta. Mỗi mes) ấy mà dịch? Vậy theo thiền pặng ng, khiến chiếc thu buôn người mỗi ý rốt cuộc không có kiến của tôi tưởng nên dịch theo ngó thấy, nón có người cứu gi làm chuẩn đích ai theo y tiếng Pháp là phải. Tiếng Pháp là ngy thành ta hay giờ cũng một thứ tiếng thông dụng nhứt Sau khi xin an. xin uống xong phải để mặc đó ai muốn dịch trong hoàn cầu các nước giaoxã rồi, chứng đó anh em mới thể nào thi dịch, Những nhà tế với nhau cũng dùng tiếng chịu khai thiệt tên mình ra. Hán học coi sách Tâu quen rời Pháp cho chí nội vạo quốc công 1. Ng v Hào, 40 indi & Bentre. công nhận theo cách làu dịch lấy tiống Pháp làm tiếng ngoại-2. Vurong-văn-Lan, 33 tuổi ở là phải, các nhà Tân học cho giao (laugue diplomatique) trên

Độ là một đều đảng cho ta Tau dich là A bon-lang.

(1) Ting the giới là một thứ (Con mile)

of PAGODES

Ching tol do theo bio Impartial mà dịch những tin tức ding san nay :

Phù Dức và Vình Bao bị tàn phá!

chás như rời, có một toán người đi với hai ba người linh khác, ý có sáng ông cách mạng, bay là muốn đi về huyện sở của minh etrôm cườps chi the : lời người Lác bấy giờ, mặt trời vừa ta nói chua co, thên lúc trời mọc, ông huyện về gần đến thi đến đánh phủ Đức ở tại hạt nơi, ai ngờ lại có phu đấy Hildword.

vi dan sự tướng là linh tập đị quan huyện và bằm chặc thị về bên binh bị, thi đã sắp đặt thế gi mà người bị thi nghiệm tuần. Người ta làm như vật cũng hái ra một cách ghế góm lầm. phái, vi trong 50 người ấy, hai phin be den mie de kaki (vang coi ra cong như linh tráng vậy.

RM dan sy bill mie mue. thi they nicen mat minit the sep mot toke link the disconsist agreet trong cas co mot nice, mi chi re nicen set toke toke link the disconsist agreet trong cas co mot nice, mi chi re nice co mi Tok Doi Cac min's da din truce mit minh chong hat chue người của ông linh tặp bị bắt và nghọ rol Mada san ngàn chông tra Rigail chu viện đến. Hai bên mô thang Mao-khê chọn có xảy có chôn đô châu bản. the não đều vớ công hiệu.

THE GAR COME don by pha la sho phe day logn da day pha tan hur stp ca. Bat hwong tang tanh bay gir laive tay links Ha Phi Boo mà di diq. dug Hodag-gla-Mo.

Ong huyện Hoàng - gia - Mô chet

Trong đểm thứ bấy rạng mặt trở về, thi lại lấy cái xe kéo ra logn nup så n ben duong, chan Trong hat không kip báo tin lại mà giết luôn vừa linh vừa hóm qua lại cho bay tin rằng

vira den do la hom rang mat 16 giáp dánh ntan một lát, rội ra chuyện rối loạn. Nhà cha lầu đài thuộc thị cái nha huyện Vinh - bảo

Sai ong Noguez đi dẹp loạn

Hiện pay Chánh phủ đã phái ong Inspecteur Nogues kéo hai Khi ông Hoàng gia-Mô ngời trăm linh khố xanh (garde inchờ môi mà không thấy linh digêne) đi dẹp loạn trên các mien Phu - Ninh-Glang, Phu duo. Vinh - báo và Cô - am và chươ sắn bế có chỗ nào nguy cấp thi cửu viện.

Tin giờ chót

Báo l'Impartial as rieng trus xong bất ; có nhiền toán binh Rdi do ben phe day loan, roug những là người Pháp đã

Người ta lại còn nói hiện nay

Ong Vi-van-Dinh Miles Co-em, Diab-bee.

LÉ - VÀNG

Cha sở Chợquán

Chương - Trình

1 - Ngày thứ tư 19 Février 1930 SOM MAI

5 giờ rưới. - Cha Sở làm lễ Binh-Yen cho ho Choquan. CHIÈU

5 giờ. - Đồng nhi nam nữ -Hội con cái Đức-Bà - Hội kên la « Sainte-Cécile » và Bàn Quới-Chức, họ Choquan mứng cha Sở.

5 giờ rưới.— Bản Quời-Chức. và hội kén la « Sainte-Cécile » mừng cha Sở một tiệc rượu, văn Nhã, Phan văn Chánh, Champagne [Vin d'honneur). 6 gio. - Tiệc thết dãi ban Quời-

Chức và bốn đạo họ Choquan. Từ 6 giờ lới khuya. - Thấp den tren mặt tiên và trong dất and the (cua M. Tu Mau dung). 7 gio rưới. - Đốt pháo bóng theo kiểu kim thời của M. Ja Trần

van-Kiệm dưng. 2 - Ngày thứ năm 20 Février 1930

SUM MAI 5 giờ rưới.— Lê thường cho chiu on trong messe de communion)

. 6 giờ rưới. - Rước Cha Sở bởi toa Giam Muc Saigon ve.

7 giờ. - Cha Sở thân hành đại lè. Cha Sở họ Tandinh giảng. 8 gio rubi.-Mirng chung Đức Cha, Cha Số và các Cha trước nua tho.

9 gio .- Đốt pháo bông ban ngay kiểu lạ, của M. Jh Iranvan-aiệm dưng.

giáo hữu bởi phương xa đến. Cha, Cha So, và các Cha, (của Tranvan-Ibach (assez bien). tư mấy chị em có ba Tiết dựng). CHIEU _

văn-Kiệm dưng.

6 giờ. - Chưng có bóng. 6 giờ rưới. - Cộ dèn.

7 gis rưới.— Đốt pháo bông theo kiểu kim thời của M Ja Tran-van-siem dung.

8 giờ. - Hật bóng của Cha Số ho landinh hiến cho.

Sociétés de Secours Mutuels des Originaires de Mytho

Ký đại hội ngày 17 Janvier 1930 số hội viên đi nhom không để nên poli dinh lại tới ngày thứ biy nhlm 22 Février 1930 Ido 1101 doug 120 thoi. tâm giờ tối tại nhà họi số 251 duong Lagrandière.

guyễn bản tính.

Saigon le 17 Février 1930 duor.

Le Président

minh, thêm sức menh, voi vệ 1 ôn la'n.

Tên các người học-|Cùng quí ông sanh ta thi đậu vừa rối ở Paris Của ông Huệnh-văn-Phầm,

Beole Central des Arts et Manufactures Concours B: Ho van Nga (50)

Truong van Xuông. Concours A: Dinh quang Chieu Trần bà Chi, Bài quang, Xuân Internat des hôpitaux

de Paris Trần quang Độ, admissible er concours.

Externat des hôpitaux de Paris

Nguyễn văn Nguyên (7e) Ng. ière partie

Iraq-vaq-Si, Bai-quang-Toi. Admissibles ; Bo-huu-Nghiem, Poan-van-Bang, Longoc-Toan, ngài đã được giấy bởi hưu Đổ-dinh - Trạch, Ham - quang- biết nghĩa của chúng ta, mới

Nguyễn-la-Chấn. Histoire de la Philosophie: från-van-Thach, Sciences de l'Education Bui-quang-An.

Nguyễn-Hải, Trần-văn-Còp. Faculté de Droit 2e année Ngô quang Huy, Hình thái Thong, Ng. văn Dinh, Ng. v

BAy, Vo. Doctora Huyah xuan Canh. Faculté des lettres

9 giơ rưới. - liệc thết dãi các van Chi. Histoire modern et con- kỹ-niệm của chúng ta. temporaine. Phan v - Tuong 11 giờ. - Tiệc thết dãi Đức Logique et philosophie générale

2ème partie

Philosophie: Phan kien Khuong, 4 giờ. - Thá bailons và đốt Lô chí Thiệp, Vương có g Nam, cây bông kiều lạ, của M. Jh Trần- Trần thoại Trần, Lê văn Nhạt, Lam dăng Du, Lê văn Huê, Admissible; Mile La thi Nhao, MM. Khue, Thinh, Ly văn Lời.

Sciences-langues

Nouveau régime : Tran - man -Xuan, Son ngọc Thành, Trần-Ly, Ha my Phuốc, Tạ ngọc Hà, La qui Hoa (A. B. Nguyên-văn-Dien, Trinh-van-Kinh.

Math. Elém. Nguyễn-ngọc-Bich, (ment Bien) Nguyen-van-Hieu, Phan-van-Rum, Lam quang Khuong

Admissible : Le-chi-Thiep.

Dodi đây xin nhậc cho chư mới với sự quyết định làm cho cụ tạp, co thể xuất bản mỗi qui hội viên nhớ rằng kỳ đại- năm mới trở nên một năm hữu. tháng 18 ngắn quyền sách 50 hội này dầu số hội viên đi nhóm tch và có phước nhớ sự làm trương và in mướn lật vật 300 nhiều hay là it hội cũng đủ việc. cần kiệm xã đoàn-thể, đồng. Nêu chạy bằng điển thì May đều ấy chẳng ta muốn thị còn nhiều hơn.

Viet-nam ngan hang,- Vitt- Than-Coung. Nguyên-tan-Thanh Nam công-ty bảo hiệm se hot

Cyu học-sanh

Glám-dốc trường Tiềuhọc Bael'êu

Qui ông,

They cda ching to la ong Huynh-van-Pham là một đãng đã từng dây công khổ ung đủo tri tài chúng ta phần nhiều, ngày nay kể làm được ông này, người làm được thấy nọ, vinh thể ẩm tữ còn kẻ không được nên danh chẳng qua là tại số mạng, chở chắc rằng ai ai cũng chưa quên cải ơn giáo ughiêm và cải nghĩa giáo hóa của ngài, và ai ai củng mont môi cho được một dịp gì để tổ cho ngài và thiên Latin langues: Phan-xuan-Lan. ha nhận rằng chẳng ta là một Sciences langues : (anc regime) bon do de rat biet an va ngbla của ngài.

Chủng tôi mới hay tin rằng Trinb-minh-Ly, Nguyễn-văn-Giai dướng lão, ấy rỏ rằng trời Psychologie : Bai-quang-An, không phụ cái lòng biết on và Nghi, Lê-bà-Cang (asses bien), ban cái dip may mong cho cháng ta để tổ long cáng ngài

Chẳng tôi có hội nhóm lại một số người mà thương lượng tới coi cho gap. chuyệ này, thi phần đông trong anh em deu bien dong tich, nhưt định kêu nhau mỏ người bố vào 10p00 để thiết lập một tiệc mừng ngài và tận, Licence Ly binh Hue (Bien). pgai một vật chi để dia tích gọi là đền đặp công ơn ngài trong muon mot, và lại đo cũng Sociologie économique Tran- là một cái ngày hội hiệp đặng

> LE-CHON-TAM, publiciste

N. B. - Thơ trả lời xin đề ngay cho M. . rinh - va . - 1 ang qua, chua rap, con got tại hàng. secrétaire école Bachéu.

Xin coi chùng

Ten Irinh-kim-Bang giap việc cho Nhà Vận-Tải Nam-Hai đá bo việc ma đi dâu biệt tin, nên từ này vẻ sau xin chưvị lưu-ý đứng có giao việc chi và tiển bạc cho tên ây nửa. Nếu co deu chi thi tôi không biết đến. Mon Transitaire NAM-HAL

14 Rue Lejebore - Sargon Manual Services

Ai muốn lập nhà in

Co một nhà in ở tỉnh muốn Scénario de P. COLLINGS & K. HAISBECK sang lở lại thật rẻ là 4000 đồng

May lớn máy nhỏ, dao máy Chong to bay bucc que nam dag tay, ngão, ko, cho, va khi Mary Brian & Jack RENAULT

Ai muôn xin hỏi gấp ở báo

Dip 16: lam.

PENSIONNAT

a 15 a 35, Loulevard Kitchner ("an-ong Lanh) -

SAIGON Day thep not so 438 Thung the so : 689

Two trường định vào ngày thứ hat 17 Février 1980 nhâm ngà: 19 tháng giếng Annam Học tro trong phải có mặt tại trường trước ngay 16 Feorier tức la 18 Annam.

Ky này nội dạng trương sẽ sắp đặt chính-đồn lại một cách rất hoàn toàn mỹ-màn. Mọi công việc sẽ có ông Hoàng-M' un-Giám là một vị Gia o-Sư có bằng cấp Cao-Đảng-Sư-Phạm, gias sic cùng bon-trường lo-liệu

Ngài nào có con em muốn gởi àn nực tại bốu-trương. xin việt thơ cho hay trước, hầu có để dành chỗ. Đến kỷ tực trường học trò phải có mặt tại trưởng dang ngày để định tren Não vớ trẻ thi kỳ nhy chắc bắn-trường không còn chỗ thau .ingt. dure noa, Bon truong nhận học sauh từ lớp năm tơi iợp nhới và từ lêre Année đến Sẻ Année. Qua kỳ nghĩ vacances Aont så cå 44 Année.

Mabe biết điều-iệ hòn-trường thay đổi thể nào, xia việt the che hay, ben-trường sẽ gởi lại hầu.

HUTNH-CONG-PHAT BOC-BUONG

Ai muðu mua ruộng?

Có sở ruộng dạt thành đã lâu rồi, một ngan một trám mẫu có kinh bo bao ngan va 4 car kinh ở dữa ruộng, có trong cây bốn phía ruộng. Ruộng năm nay trúng lúa còn tại ruộng. Ai mu ai mua xin

Ruong nay tar lang Tan-bung Cantho. Ó Phunghiệp di tới ruộng 7000 thước ở 2 bên kinh Quan lò có đường tàu Canthordi Caman.

Muòn bội deu chi hay là coi bản do thi do noi M. Nguyễn-long Thanh Cựu Hội đồng ở Késách Soctrang ma wurung nghi.

Hày chủ y Máy xay bản rê

Có một cái mày xay muốn bản lai, còn mơi tinh báo, bên Tây mới May đã tốt, lại định giá nhọ không đầu bị kịp.

Ai muốn mua xin bảy mau mau việt thơ mà thương nghị cùng ong LE-NGQC-PAUL.

71 rue Nguyễn-tăn-Nghiệm 71 Saigon

CASINO DESTIGO. da Ve arrd. 15 ou Jeudi

20 · eurier 1930 AdolphZ KUH&Jess+L.LASKY présentent

Richard DIX DANS KNOCK-OUT

d'après A.P. TERHUNE

Muôn hán

mới. Xin tỏi giá và do tòa báo. ze hơi

BANH VOT

Thosi (C. S. A.) An Yen-bu (Chin Wo) 6/1 e. 6/3.

Vậy (C. S. A.) ăn Đông (Chín Wo) 613 et 614.

ăn Hui-foo (Chin Wo) 6/3 et 8/6, Hui-foo an Ban set thir nhl 6/2.

lon 1930) an Ban Yen (C. S. A. 6/1 et 6/2.

Khi nào Qui-ngài mua một cái ze hoi, beje mas mit hoje mus chiệu Qui-ngài đủ quyền bảo kê xe hơi của qui ngài tại hing bio ké nào qui-ngài viray của háng bảo kô ấy, hoặc vi háng bảo kẻ ấy làm giá rể bơn và bởi thường man hơn, V. V.

Dùng cho ai can dy vào việc bảo kê xe bơi của Qui-ngài, vi họ can dụ vào đặng thủ lợi, lợi cho họ mà hại cho minh,

Một cái CAMIONNETTE FORD Pellerin, Saigon) sống tông chỉ kiến xua, máy và giảng xe còn vẻ cho Qui-nghi về việc bảo kả

Coupe Triệu văn Yên

Cercle Sportif Annamite de Saigon đánh với Cain Wo Club, trong 5 độ, 3 độ độc chiếc và 2

Cercle Sportil Annamite thang Chin Wo 4 ban thua 1.

Dộc chiếc

Ban (Vô dịch C. S. A.) 1930

Danh doi Thoại Vậy (C. S. A, ăn Tích

Phát (Chin Wo) 6/3 et 6/4. Hui-foo Đồng (V, địch Cho-

Lò'i rao cho đồng-bào mua xehơi tại các hàng

hơn, hoặc vi qui-ngài là cò-động bắn rẻ lại, xin do nhà máy xây

DVIET - NAM CONG-TY BAO HIEM XR HOT (86, dring

DELACE

Noting that re-

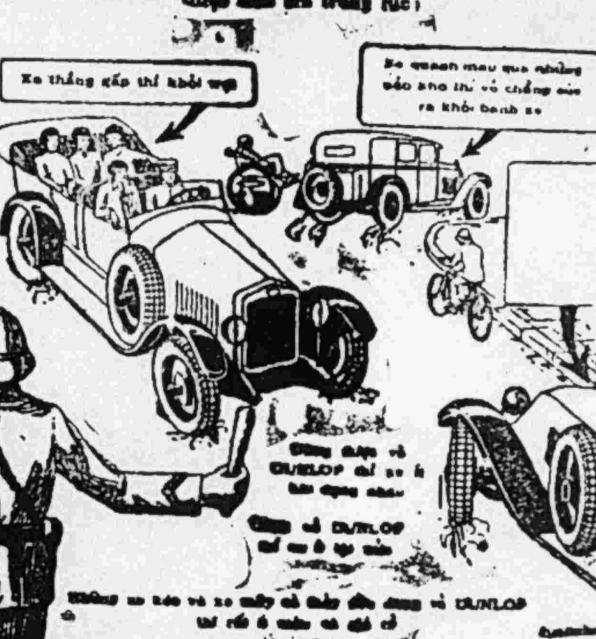
sáu máy

14 và 17 mà Lực

Không phải chạy trên đường mà lướt trên mặt đất

Société des GARAGES CHARNER SAIGON

Muốn chố khối sại làm theo điều luật di đường thi phải dùng vò



Diệp tốt

Một cái cối lức và một cái xãy quật còn mới đều mua tại. Đức quốc, bởi dư ra nên tin

LAM-HIEP Thotno Hội đồng bào

Trình đô ta cao chi nhờ cây lay ta. Chong ta nen dem moi người một cục đã mà xây dựng něn háu ván nước nhà. Cực đá lev gol là : Sự làm việc, Việc kiệm

can, Can doan the. VIET NAM NGANHANG

Muôn bán

Vì đi xa nên bản một chiếc Tam-Bản lớn 15m x 4m20 đọn theo lối nhà ở rất tráng lệ, có dù ban ghế, phòng tấm, cách sắp đặt đàng hoàng. Rất hạp theo lối ở người đi khai-khân, các quan kinh-ly v.v.

Xin hôi : Cros Travaux-Publics Salgon.

Can Dùng

Một người thợ vẻ giỏi có giấy tốt. Do nơi bảo Thần-Chung.

MỘT VÀI VỊ THUỐC CỦA GRANDE PHARMACIE DE

NHÀ THUỐC ĐẦU TRÂU 84-90, du'o'ng d'Ormay - SAIGON

Raro'n hố hiệu MAUBAR

Trong shong ruou bo mà thiên hah! o nhới thị có thứ ruou bo MAUPAR L. to wa ban dune ahleu hon het va Angam us dong. S liuro do he ba g runa sho thương hong the PHAP QUỐC, có nhiều chất tổ ró làm cho những người rồng được đỗ đa nổ thịt, trí hóa hông

That is mo the theo. hay va bad che ky khong of elding ab ng rugu khai v khác hin trong mấy tiệm tạp hóa vi tuya un là nhi ng người k ông có Poc cá à chira binh mà há ra. N. deg người 'sm việc, bọc bán' thể tháo, những đàn bà nằm hện rên song ruyu 1.7 MAU AH. He da song rot thi phot we vi ruya do song agon

Mõi velit (só một hạng) g á 2120

Tanoc g at hiệu NITIDOL GONIN Thir ng 'hi gist qu'à do mà na thi bay bi chây. Thuốn giệt hiệu N' IDOL dùng không với muốc nông thị không khi n'o lam cho quan so chay dang ; và in thuốc ấy không có chất với và chất

chus nen w. f g. Giệt prăn so i âng sh hông t' i phải chữ, mon một cho giất bảng thuốc FITIOOL thi shot phal cha ma con sich hon la cha non. Ca bhi não mấy egai phải đặt tay vào trong mày se họi của mã nghi không y Châc có Mên vậy thị tuy mấy nghị số đạn và đợ bản,... Hãy lấy

MIIIDOU mà rôs de men such hon sà bông mà lại 'ring. Thuse NITIDOL kning short is ohl of gift quie so es de ism roe me thot, let co the dang de rire chée d'e, mole nis, no chée, những đò bhat dong sång. Im thoch, thong tam, vil lang; egen bon .. ban ghe ib von ibn afer Cae ng I hav dong the the Se g & N'TIDUL col co ph'I là danh bhi hw truyên khi ng 7 Mô. hộp sẽ beo theo một bốn chỉ cá. a dùng.

Dấu cá thu

Dan cá thu le một vị thuốc trong khoa chế thuốc của nước PHAP thường đồng hơn tết.

Vì dần ấy dùng để chứa những ro ni b'ếng ắn, co ot, và hư phối song phải có dà th ệt t n i khiết và thiệt tốt mới công Nhà thuốc ĐÃU TRÂU hán rông t' ứ đều nguyên của hằng

đánh cả ở phía bắc nước l'Ilà! ép ra i ên thối sự dầu pha và Moi Itt 2 5 Conged thir dauch turn

Polin tu lit 0.90). SIROP IODOTANNIQUE SIMPLE

Nira lit 1,40 già mòi ve 1p.20

VA SIBOP IODOTA NIQUEPAOSPHATE Thường to n trug đưa nhỏ hoặ : yếu hoặ uống đã i ca không darg has uong dang ma không tiêu t'il ni troi ta cho nó nông SIROP IODOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE compose de the che daura cong to vay.

Hat the those nay hang chang toi che hang the thuse thuring

beng của nhà Bảo chế đại danh bên PARISgôi qua. Non lit 1.50 Phin tall 0.93

Hing B. la tal PARIS blo che thir thuốc này đã nhiều năm đạnh tiếng Thuốc này là thuốc bở gan thương hạng và nống ngọn ngọt nên Annam un dane, Seut ong người thấy tuồn bực, bức rút, bay làng trí thi mau mau no a huse na".

Thuốc này hảo chế ra một thứ nước như rượn ngọt và một thứ khô như hộ đường để cho những người bee từ yếu uống.

The successy the duong git 2500 một ve. . VICHYLAX

Thuring thường bởi có cây có khác đi sông không được thi trong rgu'i tha kho chiu ro khi dan bung, nhưt đầu, nối mọt trên mặt là vi Bhong do do dong kt. 61 trong bung roi ihabb men.

Bhi ver so nguy thi he. Much so de và sach thi phải uống thuốc số bling nu'e nhu la the VICHYLAX vi no so ky va dudi het nhung ad doe trong minh ra. Arnem us VICHYLAX het vi song no cong shw unng room il monat

và de khát Uống nó không ai nghĩ là nồng thuốc vì nó cũng có, hơi như It lis o nat. Các ngại hãy số bằng VICHYLAX thứ col.

Mdi ve. 0\$50 Con all cho uong phân tu ve.

NEA the o GRANDE PHARMACIE DE RRANCE \$4-90 during d'Or pay & BAIGON, bong bar giờ cũng bản đỏ thiệt tốt và giá phát chẳng chỏ không od bán dò zấu và mặc.

May vi doc gil báo Thin-Chung. Mô. khi mus gi thi che cháng tôi hay rằng qui vị là đọc giả của nhà

Le Gérant : NGUYEN-VAN-BA

Saigon, -- Imp. du Thầu-Chung

IIN RONG : NUGE

NAMKY

PHUNUANN Blu cầu tại sản Phú nhuận

C da nhọt rời tại sắn Phá nhuận có hai cuộc dấu cầu dage tat qui my mi g.

Tran dau Sa gon Republ'cain huð vớ Pad nhuân (1 & 1).

uhuán.

turong nên để co bay quá, nhất Chữ nhân là ông Nguyễn bi'p là hàng tiếp ứng và ngữ 1 thủ ._thing Ciukho 3 bin ir n. Thao do a vo hai ba Noon mot

Lot you cầu cùng quan chủ tinh lanan

Chẳng tới là dân trong tỉnh Tauan ; bản đông thị nghèo khố, mà la năn nay thất bát, giá lúa rất cao, ấy là cái nạn đã trước mắt, mà ray lạ có bọ bắt lương bảy ra giữa chợ để g quay so, ro chi cho kbối sanh ra t om dao, chông đó dân thêm để thận, mà o ảnh phố lat låm e ng.

hanh p d câm ch bạc, mà c ång biết cuộ quây số đây có phả là cờ bạc không ?

by chi x'n quan chu ti h ban on chi mà con cho k' ôi dan ti h Tana de than.

Chù gián tối rất mong mỗ? noi lay quan lon. T. M.

CHOLON

Al làm ngang dữ vậy?

Hom tối thứ tư 5 Fév ier có may thay to nhau chung quanh ngon đền tổ rạng, trên một b vàng gần từa song mà đảnh co quan cho Đương giữa cu'c vui khuây tri ar. toin : linh agobi cha co tierg: e Biam chi gi tu bội đó đữ vậy, dep đ không thố tạ nằm ôc đa Lien do trong nhà có t ếng trả lor lại rằng : « Ai mà gang nbu vây ? » thi ngoài ngô tiế kia lei ông thêm lên : « Mn biết ai, ra đây coi thi biết s la một người lin tuần thành, ban đêm di ron đề coi chùng trộm đạo và sự thái binh trong thanh phố, thấy trong nhà voi cười hi hi như vậy sợ có xảy ra sơ huyên nào tro g thành phố nên mới la ray do !

Oi 1 có phả là trái đời chẳng? Vì cuộc vui trong chốn gia dieh lại bị cầm, còn rhững sự on to nguải đường kia, thi mấy che linh doong n u ling tai rao ! Kia như xóm số rát nọ cây me lớ , cờ bạo suối đêm, an thus roi chem lon sang sate phái chi zãy chá líoh tuần thành mà có lòng quan tam ces affer, thh cat tol 10 và sa sy t at the frong t and phe dann Ban's vot (to m). thi k ông tới nổi hóm Tết tới Tiếc t ay l quiống shiệt 'bàsh gio có mấy mạng nằm nhà trong bản trị ng năm ấy vi công thurong !

mấy cả nhà hàng kia, nào là hai năm sau 'ới phải vào thờ ây nào là dầm, đánh bài ăn x kỷ lu lờ. Năm ray an' em thenh gà : goti ra lại còn ăn tiến chứt : tên trong bản. t j sự mới, hô dinh như g đó chng là cuộc lào cổ động, ràng hết nhiệt âm vui khuây ling, não có ai dâm làm cho rội đặng vùng vàng và chủ, qui thầy nên tân thành cho câm bao giờ? Thể mà công le rực rở như sưn. Ký nhóm hỏi hói, hoặc giúp công, hoặc giúp cuộc vai khuấy trị, nhưng rou; báng này, đã bỏ thẩm quyết về đẳng tài chả h, làm cho tỉnh

Vay cha linh tuần phòng kia khởi công. tay không?

LAITHIEU Mm. khánh thành nhà mới

Chiều thứ sáu tuần trư c, ở Lait ieu có một cuộc khánh thành nhà m'i ai ai cũng bà luan. Ba luan không phải khon ông chi nhin có nhà tốt, mà khen ông chỉ n án có chỉ [do noi nhà. Trận sa: Cla kho đi với bư tiến thể 'ro ig đường thươ g nghiệp nên ngày na; mới được Pad nhuận lúc rấy để binh a á của kin dinh như và .

Hội chả bảng trà huế La thiêu. anh. Rốt cuộc Phá phaận Nhà "guyên hiệp là vhà đại gong & Luthier, nen lon hỏ đều phải xãn minh vào duò g t wong c iến cả thất.

TANAN Ong Ho la tay ilen phuong ta: lực, chẳng bao lâu rhở một 4 mon trà 'uố làm ngon lại sạch mà được anh em đầu công tio dùng, ra vò bà i buôn nượp ruop.

> Các ar h em có mặt bữa ấy rất voi mòng mà thấy một người thành tiên dường ấy, phòng tim, cầu tiên riêng ên si ca g đồng ý kiến với ông Phù Đức mà cầu chúc cho chá n ao man chông bước them nes.

TRUNGKY

8UOIKIET

Chẳng khác mẹ mìn

Tại Safitiet có mộ! bà già lới c'ang 45, 50 tuổi chuyên ròng bàs mã thuốc là mà du dễ

Số là trong tháng hai tây đây aghi. bì có dụ dỗ một có co gá lối chirng 15 16 tuði, v? o voi bà cách chứng mấy hóm, bì có thang re ve ma bam ba phil tra CU HOA MOI! vợ cho nó, không th nó chém! nát đầu, như g bà lại lập kế ép người con gái ấy cho nó. Nguyên vi h'i trước bà có một người con gái gá cho người này nhưng con gá của bà chẳng chịa đành bố t-ốn, nên nay a v ta to ve doi vo nhung vo ching thay cen c a chang am bà. Bà tính kế rong rởi thi đồng

Th'ệt tội nghiệp cho có con gá kin vi lõ dàng mà phải b vài bos dập liều. Từ đó chẳng! có aidám Lói vì nó ra thị sợ t ù cán mà khốn lày.

Cham Buge

PHANTHIET

Hol The Dyc

Hội 'hệ dục Phant iết ra đ T,

th năm 1926. Năm dầu rất thạnh hành, đã lập được sãn đã ban và quyên được m't số tên khá

việc làm ăn, kế đối chỗ này, Khac hơn đều đó còn ở trong người di c ở k ác. Thình ra chốn gia đình thi lại bị hãm định cất bội số, 'àm sã i tennis Pha thiệt có t cái hộ thạnh hành

có biết rằng mình lạm dụng cái Niệt nay bộ để có sắn sắn sắn anh e w các tính khác. quyền của nhà nước mà làm banh tốt, số lập sản tenvis mbi, Ay là việc nghĩa qui ngài nên c o phiền phức nhiều người đã đờ tập luyện thể tháo (An nghĩ đến, gras de sport) mão see anh em

Gil ton co sau ca' (np 60 Tal sao re dy P Xir hay mua Då- cuốr Cil-luorg mới xrất ban kê ra sau này, mà col, bay

Trai Str Van Trone gian tháp 470 . 0.60

Nhu-Nhượng đã long bảo . 0 60 Vo Ngũ Thiên hị tên. . . . 0.60 Glau Van Dong the hamoan. . . 0.00

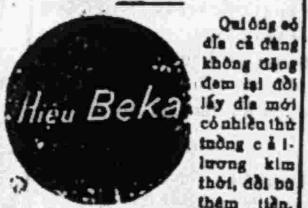
May hang sách đền cơ bán. Mi a M. PHAM-PINH-KHUONG

169, rue Li thanh-Ngryen Cholon . Cochinchine . Se year ban : A. H. ' 6 th / p6

the tien xeit be. . . . Opfie NHÀ NI Ù MỚI , MÀ CHẾ CỔ HIỆU LÀ : V

TAM-KY KHACH-LAU & during Bid Gallteri 18 11. 13-15 17-93 99 Seigen # Chố này là nơi đường lớn có ze dien ra vo Saigon ve Cholon ngan nhà ga Mytho, Biéshoa a và gần chợ mới Saigon lấy làm d cận tiện cho qui khách lám. Mỗi phòng cộng lớn đều có

a trong phong. - Cha-nhorn BUTNH-HUE K



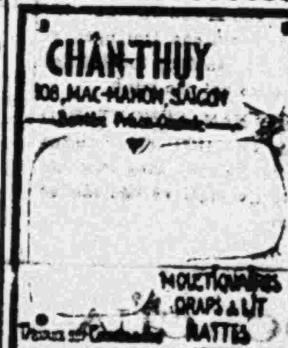
Bản sĩ và bán tổ, giá bán rất rỗ, não mus buôn sin việt thơ thường

ĐỔ NHƯ-LIÊN 91-93 Rue d'EspagneS algon

theo kids kim-thot rat khee, vi truce thi co ding lam Quan-If cho may tiệm lớn ở tại Selgen : nay Bon tiêm một tập ở trước 6 Cho-mot Bis-thinh Bis-tièm tal chayen mon ve pale minden ven ling qui labita & gla ur

Hier-Thanh Tasllen

19 Rim Column Grimand



trong hot luyen top. Nghe hoi đến tháng j-i 'et đây hội sẽ lập o de Championnat de B nhtoni tranb coupe (Tat-Docs, co sau bội tranh đấu như là: Pha-ri sport P u'a' s'ort, Commer e port, B'jout ers sport. Toe duc o', Lagi sporf.

hos do de ve zong, thing sau so và và va g trên con dang thể tháo, được nỗ mày mở mặt với

STATE OF STAR

Vi ban v ec. munn keu t'en môt người cót l giờ clong na t và bùn vốn, toác a much e un lai vong lands tim sorg 'l'e' tốt hiện thời đương khai k' ân

Holtal MmeCHAM THI-CONG 4 Ruelle Noe. Dakao (Sargen)

Tiệm bánh tây

NGUYÊN-VÂN-LÁC 31 Rue Sabourain Selgan

Có bán đủ các thứ hánh lớn và nhỏ, đủ kiểu, Bonbons, rượn tây để thứ công làm các thờ bánh có bong, có chứ theo đảm tiệc, để diem tam và giải lao. Putés, sandwich, Bombe-glacée deu có hâng ngày. Xin qui khách chiến cố, tôi put them offen.

Kind-Iklah

THUỐC BO Á-PHIỆN

BAI TAI

Thấp Đông-Pháp al ai công nghe danh thuếc Giới-Yên đại-bở ! cha bieu Bá-Nape-Duong Duoc-Phong là thuốc Thiệt và Dai-tài. Bất luận già yếu, hút lâu. bút men, ahièn it tas não, dên bỏ

ding bet; it ton tian må då tåt. Con tram người không sai một. Thuốc này không có để cốt d d phiện vào mà có rất Thần hiện. ra bjob chi khác, mà lại đặng khoé-khola như người không ghiên, làm việc cả ngày không B Qui ông số | một một, và nếu có việc đi đường die că dang it dam theo rất tiên. Cách bố giảm bột từ viên.

Não hát mỗi ngày 1900 thi bố dut trong & ve. Co ton day cách uống rất kỷ. Gởi thuốc theo cách "Lanh hóa giao ngắn ". Môi ve thuốc có 70 viên giá Ipoo

The ve mandat gol cho: * NGUYÊN-HOA-LIÊN 224 Rue P. Blanchy. Salgen

FOU-KIN-DJI) DIT PRO-DUNO-NORIA N. 17 Rue colonel Grimand Salpon Cho-moi ngó qua tại gare Caniac

Tiệm chemiserie chuyển bản dd các thứ chemises regates, donble nœud papillon thiệt tốt, g'à để nhưt định thiệt rẻ có bản si

và bản lễ. Khi nào qui ông muốn mua Chemises, xin mbi den tiem tháng tối có trở sắn nhiều thứ thiệt tốt, mà chọn lựa thi số rha long, bling ở xa xin viết the throng nghi.

Chu-nhơn can cán

BARG TET! HANG TET I e Not hoa. Rat ahidu.

ĐƯC-LOI 105-106 dading d'Espagne Salgen Ke dinh Xa-Tay

Bon-hiệu đã có trữ rất nhiền đã BY Nahe Bắc để bản tết tây và tếc ta, như đồ đồng đó, đen khẩm tam



Do cin 88 bily choi bing Son nute lang như Sơn Nhưt-bon, đồ Bạc, đời

gui khách lựn,

Kinh thinh _ BUC-LOI " El dink Zá-7dy Salgen

AVIS

enchères publiques d'un fends d'éta blissement scolaire dit " Ecole Com-Reims N- 3 et rue Dayot Nes 3, 4 et 6 comprenent le nom commèrcial, la clientèle et l'achalandage y attachés ainsi que l'agencement, matérial et mobilier to trouvant dans les locaux aur la mise à prix de 1500\$00 outre une surtaxe de 5% en sus pours tous frais, le tout payable dans le quisze jours de l'adjudication. -----

Tiem chup hinh (

Trong tiệm có bán đủ đờ : kiến, gilly, carton, nước thuốc để rina tà đủ các món dùng trong cuộc

rất nên thân hiệu

nhưng còn họ gắn từ tiếng. Một buổi chiếu tôl đi làm việc

Sau đây tôi có nghe đồn rằng ông thầy Lê.v.-Phát dit Bảy-bé & During Kitchener N 167 cto thuốc về chứng ho không àn tiền.

Cách thết đải của ông rất nên

Chắc là tạo bóa định ông như vậy đặng giúp ích cho đời. Ong cho toi hai gol thuốc, nống

gói mười phần giảm năm uống golf nita the fiet ra minb. Lam như vậy trong bai tháng

Đày là lời thật của tối tặng khen Ang vào báo, cho mọi người để ý mà nhờ ông cơn tại nạn. Chẳng có ý chi thêm bốt cho ông. Còn nh ều chung bịnh khác ông cho hết nửa

.. Phá Lâm (Cholo :).

HANG M.L.M. MOHAMED Ancien asscie de la maison IBRARIM Buon bản hột xoàn 57, Rue Catinat. 57 Saigon

Cháng tối chuyển về buồn Lei có bán cã đồ mi trang

Dáng chỗ qui ông qui bà

Tiếp rước rất tử tế o Joaillier-Diamantaire

Lu, chon 16 353 duong-Thay-bink Chelon đèn, bình Bán đồ nữ trang, vàng ngọc, bonghinh và kiếndeo mặt thật thủy tinh Tiem cell & Quang-dong &

he do ngoc, chen spoc, than dece, cho bong tal, tong, bot agoe ching dan ba. chạm; Tũ, thiếu một món nào, lại thêm tranchâu ghế Salon đã quí công các món nữ trang bằng rất nhiều vàng thấy đền sinh đẹp. Hằng bós bảng trắc của chẳng tối đo tiệm cái bên Quần-Hông gọi sang ; còn các mòn đồ nữ trang, thi the thée Hướng cảng làm en, dang vong thật đáng chỉ. Mới mòn

Kinh mot qui khách ghé lei sem choi chang tot het she hoes nghinh

Il sera procédé le Samedi premier Mars 1930 à neuf heures dans les bureaux de la Curatelle de Salgon ais rue Catinat (ser étage) à la vente aux merciale " exploité à Salgon rue de

MY QUANG 33 Rue Georges Guynemer Saigon

Kinh công chư qui vị xin lưo y. Bon biệu chup hình dã kỷ tốt và mau, rất khéo lại tính giả thiệt ró.

te chup blob.

Cha-nhon kinh edo.

Thuốc lạc huyết

Tôi là Nguyễn-văn-Sang ở Pholam hộ 14 (Cholon) mắt phải binh ho. Khi ban so khạt chút định tới trị phương ngoại đã đứt,

Uống thuốc này không có sanh l về tối ho, một xiệu tưởng đầu phải bổ minh. Tối trống để thuốc nhưng tien mat tật còn. Chịu như vậy bu

Ong rất nên thuần bậu dàng qui trong trong doi.

trong the.

binh lành như xưa.

hoặc đờn ông hay đờn bà. NGUYEN-VAN SANG Employé de Commèrce

bán hột xoàn đủ cở, lớn có, nhỏ to, nước thiệt tốt, giá cả thiệt rễ. bằng vàng và platine. Đủ kiện

kiem thời.

M. L.M. MOHAMED 57 Rue Calinal 57 Salgon

thi (bronze nielle) than loc nuros THUAN-THAI-LAI

che mon Hương cảng danh tiếng hơn Số năm nay Tiệm cháng tối chuyển bản cáo

đờ đều có ghi biện của chẳng tới vào mối và đỡ thên màn đi mòng đi đề chứng rỗ rằng không có điều chi giå dol. Ban nhiên những tiệm bán Hàng bós có rất nhiều, đủ, chiều đỏ vàng đỏ ngọc ở Selgon-Nam-vian sting các tlab khác đền có mus đỏ eda tiệm chủng tới mà bản lại.

rd tinh thee gid re-

SELECT AUTO - ECOLE

THUO G DAY AMEANI SELOT S 14 Burning Sa uran Sargon som mal to 7 gib tol 1 gib, chi'u ir 2 gib tol 0

Que tot annum troben ve the bara.

Båt tot người Ahnam và khách Huệ kiện Al muon boc cam te hof t'a nau, t'a gibi lai t'em bift ra lust-le de duong, the cin den truong SELECT AUTO ECOLE ma bô1.

Trub'ng co they người langan dạy và bao lo các thể-lệ đị the blug of chm' to rat tied.

Dav câm độ thừ xe, xe biệu langas, hiệu ngoại quốc, xe đó, ze di chơi đủ thứ. Tại đãy có cho mươn xe hơi. - Có chỉ đường cho khách dụ

Uch. Mau den boe & tracing : SÉLET AUTO ECOLE

14, dubng Schourain Salgan

Khi quí khách có cần dùng một cái xe hoie mo, hay cả xin hãy lại hãng Laurent GAY 46 dương Lagrandière. Có một ngườ giúp việc tây, nói rành tiếng annum sắn lỏng tiếp rước qui khách và số làm tho vừa lòng qui khách, đầu mua hay không qui khách cũng được di thứ bất kỳ thứ xe nào tủy † quf khách muốn.

Hảng Laurent GAY cũng có đối và mus xe củ. Hàng cũng sắn lòng chỉ cách rhay xe.

· Quí khách hấy lại viếng hẳng Laurent GAY thi quí khách sẽ được vui lông.

tha hos Chon-dung

1. Rue Martin des Pallières, 17

GEN GA DARAO SAIGON báng lập để hơn 10 năm, về hình son thủy, đủ thức, về thiệt giống, thiết đẹp, giá định phải chẳng.

TIEM

& during Catinat 18 37 Salgon Khắc con dấu thiện nghệ, có mue luc Con dan (catalogue) 1930 da in roi. Kinh moi qui khách chiến cố.

De 1 (res FORMINE

Đốt d'u sán - Bòm hơ 300 hach-lap - Binh dan ridng. Indi chất - Giá rẻ. TRÂN-QUA V-NGHIÊM

. Da trăng

200. Rue d'Espagne Sa gon

Mnon mus da trăng, rằng độ thá lớn nhỏ và tốt xấu, và các thờ da. Giá định theo thứ da. Co bao nbiên công mus hết. Bem lei nhà A-Phát 247 số 247 qual de Belgique Caukho Salgon.

DE COMMERCE C (Atinexe de l'Academde Dactylographique de Prance) 18-20, ree Thomson-Dakas-SAIGON

Directeur : Tran-mann-Nhan Khoa Bát-toán- 1. Bác nhất-(fer degre) de, day những trò mới đậu bằng Sơ-học ra làm alde comptable.

Bộc nhh, 20mi degre) de day những tro đã có bằng cấp Bắt. toán bác n'th và học trò 8ème và deme a née ra lam comptable và Chet comptable.

Bhoa đánh máy chữ Cô lớp day rieng học trò gái, Giáo-Su Cas khos thương-Mải, thơ từ, và chữ Pháp dạy không tấy tiền. Ngoài ra còn k'oa day Des-

sinateurs géomètres, chefs de chantier, chữ Anh và viết tắt. Boe-sanh thi dậu được Académie dactylographique de Franse phát bằng cấp cũng như ở bas Phap vay.

wass de comptabilité) lam mati, moi noi i !

W/ & du ding nen ban işi s V Loti Camion Laffly 3 T.

Mot Fiat 18 C. V 6 may. . Một Pengeot 12 C. V 6 máy. Một Citreta & C.V. - Xe còn mới the, git of biy vist the thurng-

M. TRAN Botte poetale 200 Salgon Câu đôi

Chu xuh' : Moi người một về mười phân vên (ngư ý về hình). Vậy xin qui độc-giả một câu đối chọi lại (ngụ ý vẻ sơn thủy) công

rat trong truyen Kiệu ra. Be nhufin but : 1 ifm binb Peinture à l'huile dans gla 60p 00. Got the che I hal Blan 're obs 12, Coloniel Gree and valges

TAI NHA HINH NADAL

Có cần dàng nhiều người thọ atah Annam cho biet lam nghe pine (86, 48 is spo ball pile. in gify bremure, dwgc, si moto win thi do no mon bai to 118-120 Gurbag Catinat Saigon.

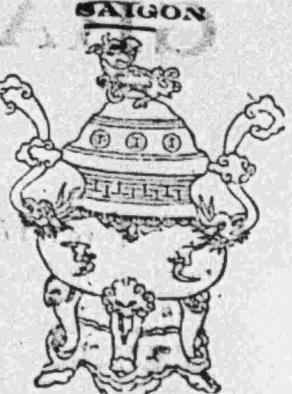
OFFICE CONTENTIEUX & ITAMORILER 13 during Cay-Mat Cho'on

Gidy thep not so 489 Bao lo các vy kiện thựa Mạs ben ve cam the day ruộng nhà che, xuất nhập cảng báng bós bon-quốc công ngọal-quốc. Công việc lo nhậm le, huệ bong tinh phai ching . - Phong vingần dinh Tham-biện càng dinh

Directour : François TY-L4s

N. 15 et 17, rue Sabourain

Xa-Tay Choich.



Tổ ghế salon kiệu đẹp cần Trường lành làm công việc thiệt tế kiểu, và độ than, đưc số sách của các bảng buôn (Tra- toán thau lọc giá bản pới hơn

A TOTAL ATTORNA NO

Toa kirm duyet bo tron bal

TRUCKE HOUNE HOT

24 bis - Larate- Saigon - 21 his

đều nghe Nhưng na mới hết sức

chấn-thính lại, nên tân có phần

Chẳng những gi đồng hào Việt

người nước nào bon-trường cũng

nhận lành, và tại trường lại có

sắn chỗ án chỗ ngữ cho học-trò

Và v è- day do thi chẳng những

fust di during va cách sira máy

mie nan thay et i't luc thi rong

va le in t'im t an thì ch'e dậu.

tánh sửa để các thủ mày mộc xe

hai nier sacho mum xe local on.

At n uln viet the thương-lượng.

M. BAN VAN-TAN

Limiteur

" Mary A to Feele"

2, 4, 6, Ras d'A ot - Salgor

Da viet the, danh mav chủ

Các lớp học có giáo sư có

but toan, chứ Pháp, chứ Anglais

bằng-cấp day mỏi ngày th' 3 giớ

BOC BUONE

Spare bin treinn bi con go-

boan bi hon trire n'i'u.

tiện lầm

r : hiv goic b

HILLONG MAI

và các thứ chữ khác.

19 giờ rưới.

khoa cô nhơn Phan-văn Gia, thôi ở chỗ củ và để đời nhà về số 128 dường Espagne, ngang nhà báo Than-Chung. Vậy ai muôn tham hoặc gối thơ từ chi cho ông xin nhở do nơi số nhà và duous noitren day.

. T. N. L. .

Par biturburde mon tr bin's làn, tiêm la sang độc, bột vài, tra 114 di dis v v. cie b'n' p' ong tinh lån råm bien ra nhữn chúng la cũng có đủ phrong tri lanh dire non, sanh con manh mê thiên ha bonne nghinh lam, tặng cho lì ông von 1 une lan.

nen- 6", In that san bho-g con dan vo. I' sira để chữa khả nhỏi Rach dái ha v. v. sano h 6- ke whitened link ng' ism. Con 3 thir duay. linh dure trir dure birh siène, cán chứng họ lo, trẻ con OC sira hav lâm xin độc giả chủ t mà g'ới thiệu dùm với người có (10 000\$0) thể chươ, giấy b'nh làm pghia, neudi lớn trẻ tớ, giao cho phòng lục sự con binh gi công có thuố- Me Fays. Giấy từ đã đố vg thun dry phải kế cho thát kỹ lờ ấy có một cái bản khoản tho da cho

M. DINH-THANH-SONG (Vintlong) Cáinhum Triring thung toi lip ra da lan O Saino muntoi 30 rue Aviateur lầm, thuố giờ danh t êng đầu đỏ Garros Teleph 923.

Thuốc snnom chế theo bós học egreti annem då grat hap chone tho và le chất mà lai được đồng bang la g'un lan rhau

Nam ta có thể vào học, mà bất kỳ annestates est sestest et titte RY-NORE BAC-RY

Bán rất nhiên kiện ghế salon vi day cầm hành, mà lại day và 12 th v. v. Trác gố, cần cham rất sảo, kiểu kim thời và chất chấn.



Bo dong : Lu, chân đến, học, lục binh v v. đặc toàn thau loc, nhiều

kiểu đẹp và hợp thời. Mir qu khá b đời gối ngọc thị mus dom z'n tinh giá ê, vi muốn bin nh du, c' ứ không bam lài nhiều Jin qui khách lưu ý cho Bon tiệm rat cam on.

Chå-nhen kinheta DUONG VAN-TAI

rưới lới 11 giờ và từ 15 giờ lới, El chơ mới Saigon số 118 đư thạ d'Espagne

TIEN HOC PHI PHAI TRA TRUCC MOI THÁNG. Học đường lại có nhận làm VETEMENTS SUR MESURE cáo công việc thuộs vớ bắt toán "An Chic Tonkinois" en dink may.

89, Rae Catinat. - SAIGON Hết thấy Lọc - châu ai cũng

> Cotro bán thuếc Gla-'rayên D bean thu va GIANG-HAI thiet là hay. Hau nặng thể nào nốu,

Thune 1, 10 .. #16 0\$70 một ve. ThubeGland-Maleia in một ve Binh she Lin, ufng fi va. Glang. mal 3 ve thi het got di cong rac not theo esch. Lank hoa glao gån The vi Mandat zin nhe de

M. LE-TIEN-CHOC 80 res Catinat Seigen

Tự do d'ên dản

Dôi lời xin đính chánh bức thơ của ông chủ «Việt Nam Ngân Hàng » là không đúng Ngày 18 Février 1930 thật như lời của ông đà ân bành trong báo Thần-Chung hôm noày 7 Février 1930

1930, ông noi chẳng có chỏ Tiền vay lấy hòm ngày chủ Việt nam No ân hàng.

ông ấn làch hóm ngày 7-2. Các hịnh đến hà từ kinh thị riếng phần tôi đã chẳng xuống thị chúng tối sẽ đời có chỗ nào mà phụ; mà tho rằng lời ở g nói đó là lời và tồn phí ông chịu.»

Nguyên tôi dã, có dễn vay của công-ty V.N.N.H à 'e cò trả lới. Hình rào mra bách phần song những giấy không động rành, nên ông tôi cũng sợ thiệt, không Min 26-2 bánh đến phỏng lục sự Me Fays, cat nghia, dinh ranh ông Favs day tôi xưống cho ông chủ nhà bằng Anpam hay.

Tôi di đến nói ông chủ nhà báng không chịu nghe lời tối biện bạch, lại bỏ đi qua rhà bên cạnh, mà lo sắp đặt lành thêm chức ông chủ nhà bảo biểm xe boi.

Tôi đợi hơi lầu, bến nữa cid, dog van thay vdy, chog bất binh, đi q a kêu ông chữ về tính sao thi tinh cho lôi di kẽo thất công chờ đợi, ông chủ trã lớ một cách khiểm nhà hãng iếng Lingsa rằng : J. m'en fic e fout lai à le porte ». ghe qua mãy lới như sin sét bên lai, mà cũng tắt. dàng ông đi lên phòng lụ: sự Me Fays xin giấy tớ lại thấn, chỉ biết một vài ông mà không đặng, vi đã trót Đại thương gia ở Saigon, rhat gôt cho người nào hiệ, lớ đóng bách phần rỗi, nếu tối thẩm đọ: như ông L. lấy la cũng phái chịa sở phí V. D. Vân, v. v. c Sao ông irên ba trăm dong.

Cách li ngày sau khôu? bift ông chữ nghi sao lại giao tien cho Me Fays, cho sa vày. Máy dag tra lời to vay .

11. ????? Ay là một bải trội hơn thiệt mà phải ông AU-PHUC hiệu "An Chie Tonki. Chỉ vẻ cũa ông chũ nhà bằng nào cai quảng cũng đờ, Mà Annam day khôn cho tô bor; vi lương tâm tối suy nghi làm (Vay dân cũng trà tiến lới, thôi minh vay của Annam minh, đồng tiền lới nó cón trong xử minh, chơ bấy lớu nay cho nhiều mà phải phiên minh thiếu hụt thị cử là lòng qui ông t ong bản trị may anh cha chet'y, dong sự suy sét. Quí ông muốn tien nó di về An-độ một ró hiết cái nh-n tinh cữ mở một íi, mãng năm nó chỉ của ông chủ V.N N.H.

Theo như bài « Kinh-Tế pháo bông nó chơi, minh Gocong của ông Diệp ra ngày 28-1. coi mà cũng then thầm.

nao sai, chinh minh tôi day 10-6- 9 xài h't r'i, qua cun; có đến tận nơi hảo ngày 8-1-19:30 tôi lại được quan Thần-Chu g mà phân cái thơ số 97 của nhà Việtphica cù ig hại ông và cai nam-ngàn-hàng, biểu tới Gạo số 2 cử chỉ đối dãi a của ông xuống mà tính cho xong Gạo số 2. cái vụ 10.000 p. của tới vay Theo như bức thơ của của công ty. Bên canh cá thơ ấy ông lại có mấy câu ở PHÁP SANG 30 trong báo Thần-Chung này : « Như ông chẳng thenonce (10 000 p.) lai ldp tức, tiến IAU và NHITI

Xin qui ngài trong bản tri sự xét cho, ấy là thơ từ SINGAPORE VÔ còn dò. Nghĩ mà có bưởn cười không? Thiệt là ông chu V. N. N. H. oug coi toi SANG PHAP rẻ quá, vì ông biết tới là người ở thủ quê sắng giả, muốn nói sao thi nói; mà Cap Padaran 19-28 h. chủ V.N.h.H. không chịu biết ngày nào ông đòi số giao tiền cho Me Fays gi to tiền lại, dây rỗ không khỏi lại cho tối vay, tôi thân ông phiên, ông cho trường tòa lên ngày nào dòng cửa nhà minh mà phả nhực nên lo cho sắn mà hầu ôngi mà khá hòm nào đến nay cũng êm.

Trong bức thơ ông ấn bành ông lại nói: mãy người vay không đặng hoặc vay không trã, nên kiếm điều kiếm chuyện, còn tôi đây vay đặng, mà sao lại đi nói việc cũa ông, chẳng phả; tới có chỗ gi thủ hễm riêng Ngày 28 Janvier 1930 ; strie 931 với ông chủ V.N. N. H. xin bản trị sự V. N. N. H. biết

Tôi còn biết nhiều người thon phiên cái cử chi của ông chủ V. N. N. H. với bạn bảng, song tiếc vi ôi chẳng biết tên mà chỉ rỏ cho bàn trị sự V. N.N. H. do

Ở dâu thi lời chẳng rỗ có phần hùn trong công-ty CAROSSERIE V.N.N.H. mà tiền ông dư lại den goi vào nhà băng lang vån tåc rång: Bởi cũng ró diễu châng vừa ý hư vậy mà tới củng chúng tới cũng biết gởi cho không phiền ông chủ V. N.N. nhà V. N.N. H. t-ền lới có chúng tối củng cầu chúc uên cho nhà V.N.N.H. minh cho đặng thịnh vượn lầm ch# [] [] [] []

Tôi cũng không cần nói lấy tiền minh chúng nó đốt ong đối đãi với người án : fa

Thi-Trud'ng tien - terc

GIA HAC 10 F. 00 GIA LUA (kê 100 kilos) Vinhlong 7.20

Cambodge, thứ trắng. . . Cambodge, thứ đo

Baclieu

Chenonceaux 20-27 h. Danly 24-8 Explorateur Grandidiers 28-2 André Inbon 28-2 THUNG VA BAC Campiègne 19 2 13 h.

TAU CHAY TAU VA NHUT Chesoncesux 21-7

G. G. Roume 20 - 2

VAN QUOC

(Van-quốc trừ súc Hội) HộI NÃC DANH PHÁP ĐỂ HIỆP VỚN Tu bon ens bol 65.000 luong (1/5 động rởi) 2.000.000 quan phật- lãos (1/4 dbag rdis.

Tien Dy Tre cai năm 1929 1 28.740.185.97.

Quan - ly coi Bong - Pháp 25 duynemer Salgon 7dl. 571.

HOI CÁC VÉ TIẾT-BIỆM LẠI X8 số lão thứ hai mươi tám

duge ra. Trong série n'y có một Về của t'à L u's Paul, làm kỷ lục tại nhà báo l pper ial.

X8 số kỷ thị nhằm ngày thời sau 28 Febrier 1930, 3 gin chien tại phong lem việc củ : hội, 25 đường Guynemer, Saigon

Al muốn lãy về Tiết-Kiệm của hội lại tại mãy người Agents và Courtier : ella hột, hoặc độn phong van Quan-Ly Đông-Phor. số 25 dương Gaynemer Saigon

Co một cuốn tổ các nghi:

Các ông chữ xe hơi nên chủ ở Meparation Mecanige

Selgon od mot tiem Nam-hiệp-Thank i có phòng kiến tộng, sơn se hot thiệt tốt và man, sốm đủ các this ma, se bot rat can then, dong thong ze rat man, kien rå dep. May muối za và áo độm (capotes et

bousses) en dà các kiến thiệt mặt. Sáng dus làm cuien lay ze, không mất công tanb đã ampere, dùng được làu Cáe gui khách ở Lục-chân muốn hỗi công chuyện về xe hơi xin viết

the hurag nghi, bon hiện số traibi

Nam-hitp-Thanh 168. Bd. Gallent - SAIGON Táliphone a' 198

ông chủ nhà inclmprimerie de l'Union . và ông H.V.C. dit TU DO xin do tat hai ông ấy thi rô.

> Hứa thanh Long Industriel à Béncat Thá dầu một



Chu cai: Quân lam biến! Phải chi bây uống rươn mắt "Bière Larue" thi có dầu mà bết đến thế này

RUOU MAT "BIÈRE LARUE"

Có mùi vị - Tin khiết - Mát mẻ và Đô dướng

& THAT CONG CO BATT

Như qui khách mại i c tup QUANG-CHAU anh cho that khéo. 128, Pari de Sid QUA! Citive on Chi Citolon) thi phải nhớ rằng tiệm : là nơi dang tinh cav. Nơi đấy có nhiều thợ thiện nghệ làm hình không ari nio sini. Ve sra tiav. them birt für y thich can qui khách. Các's não b în hiệu làm củ 1g đặng

AUX CISEAUX D'ARGENT

7 -illen Tonki-ois

Li tiệm may lớn nhữt trước ở N. 148, Rue d'Espagne đã từng được nhiều Quý k ách ch đư cổ, nay đã đời lại N.90 Hd Bo mard liên cửa phòng ngữ Tân hòn Tân.

Hàng tết mới lại, dù thứ laine serge nhiều màu rất ngộ, mỏ quý khách mau g'é lai coi kéo hết. Ở xa muốn lấy échantillons bon tiệm xia sản lòng gới.

Directeur : TRAN-VAN-ĐƯC

Nouveautés

Sports

MARCHE SAIGONNAIS Mª NGUYÊN-THI-QUY dite THANH

51. Rue Vienot - Snigon

CHEMISES NŒUDS REGATES ARTICLES DE BAZAR Hàng tơ lụa và hàng vóc thên Bắc kỷ. Non bing : ni, vài, laine và nút ve cho người

on và con ni'. no dung trong cuộc đã banh (foil ball). Do dong trong coộc đánh banh (tennis).

Co the kin con d'u blug chug và cham đá ch u-thach de mô

M" F. ANTONINI

76, Poulevard Bonnard - Salgon

onononon TRANG HOA TANG occoooco Couronnes hang cườm và bằng sành để giá từ 8 p00 Giá riêng cho các hội Lương-hữu và cho các người mua đi bản lại Ai muốn mua tràng hoa nên đến đó mà mua, xì ở đó làm Đại lý cho mất hồng lớn tại Paris và Marseille.

COCHINCHINE-GARAGE Atelier de Réparation Mécaniques

N- 1 et 1 bis rue de Verden Salgen, Téléphone N- 765 ó chỗ để xẽ hơi cho nurớn tháng giá rẻ lầm, xin

lei moon man man klo het chh 6 day cầm bánh xe hơi cho tới có gião thị giá tế và man thành nghề lại có day sửa mày phụ thêm không tính t ên vin việt that ở cách thức và giá cả. Co bin đờ phụ tùng xe hơi.

Chả nhơn kinh bạ-h:

có đã các thờ hông thiệt nhiều, mus thing ben Tay và Ang-18

WA : LUNGH

- Lại còn đều này nữa. Cơ sao vừa chạm trắp chúa ngọc, quan duye ngày giờ thơ của Ngô-công lập tức tu toi và dia loi phục no 7 Chác trong sự hành động của có Mịnh- sứng sốt mà trã lời rằng: « Vậy phải là oạn hồn hiện về mà báo Chân có đều âm muội chờ không ra ngài chưa biết tin đó sao ?, oàn không hay là lại còn một tên

- Da, thura việc đó tôi cũng thám hay rỗi mà... khong biet durge dies såe lam. Đề hỏi Lê-mạnh- Tường chắc thế não cũng ra manh mối.

Xe hơi vẫn van tút chạy man như giỏ. Quản-hiệp chắc vọ án

trong phòng có Minh Chiu lại có chánh liền bối luôn: « Bà Ngômanh giấy ký cụ: kia, báo trước công hiàu? Tôi muốn thấy mặt bà

Toi đã dành máy nói cho sở mặt- gian ác nào nữa lắng lặng 'đứng

- Uā! Tin chi vậy? Nói mau di. - Da, thưa bà Ngũ công đã tự bố? it chet roi.

19 Février 1930 kim và cha con Ngó-công. Quan abật-trình đó cho Lê-mạnh-Tướng chánh hoặng bốt mà lầm bằm rằng: vậy? - Thuốc độc I Thuố s độc I Ở đầu

dam tot var! tôi cũng chưa xét ra được.

Quan chánh day đầu lại mgó Quan-hiệp tương như muốn bội nhà Quân-hiệp. Bửa ấy trời mưa y kiến toày. Ngô-công an giấc nơi mà lạnh buốt thấu xương, ai mà suối vàng rồi mà vẫn chưa bướng chịu khô lại thăm Quân-biệp làm tha người đản bà khốn nạn kia ra. Đã làm cho người ta ô nhục, má: vòng từ tội lại còn đánh thuốc Chủa ngực nghe bối thời ra dàng độc cho người ta chết nữa. Có trong zó tối nối nghiệp Ngô-công mà thi hành thủ đoạn giã mạn của

Máy bữa sau, trong khám lớn Quan chành tiền cùng mọi người sây ra một tấn bị kịch nữa Lê-

. THAN CHOME

Một tuần lễ sau khi xây ra bai vo to to dong thương tâm thâm - Da, thura cái đó thời chúng mục đó, vào khoảng nhà nhem tối. có một người khoác một cái áo tơi che kin că mặt môi tới gố cửa

Khách la bước vào tới phòng khách mới giở áo toi ra, nhây choảng vào Quân-biệp mà la lớn lên rằng:

- Thời lần này thời anh hết đồn. Sửa soạn boa-ly cho mau di. a Quán-hiệp đương nằm khếnh bát thuốc là trên một cái chế mây. ngạc nhiên trừng mắt mà ngô rồi

- Chi chi mà nguy đến thuố tôi đặng cho yên lỏng công chúng. Minh-chân có tới đây nên không - Ual The may bor ray and

không coi nhật báo hay sao! - Ebong! Ta' duong mai lam bài toàn hơi khô nên không có thời giờ rãnh cho lầm.

- Troi on / The lac ba Ngo-corg và Lê-myob-Tướng tự tử đi rồi thời các bảo đều xơn xao nhôn nbip, đầu đầu bonding nói : « Ong Ngô-công và con ông chết đi rồi Bà Ngô-công và Lê-mạnh-Tường Sảm mà nói rằng : cũng chốt nốt. Vậy thể là bốn người ngoại thích của Đồ-văn-Chính cùng chết hết. Ai là người kế /ự cái gia-tài hai trăm vạn đồng thời thấy một cái hoa ly sửa soạn kia bây giớ? Quân-hiệp chó còn à goàng để đó Quân-hiệp lại mim al nua. Col chùng, col chùng lầm cưới mà nói rằng: thấy cử chi khách như vậy thời đó, quan Chánh số Mặt-thâm ơi t Biết đầu không gặp phải tay cở đồ này tới Hiệp-thành khách sạn sũng giựt mình vui về mà la lên gian bạc lận mưu mô sâu sắc, âm rỗi đợi anh ở đó. Độ mười lãm mạng này sắp liên kết nên bột gió thấy người dàn bà khốn nạn kin tướng mà tự từ nốt. Ở bên mình bình đối giạng làm chi coi kỳ vậy? anh dữ đội như thế, nên quan Ann cũng đã biết trước rằng khố luôn miệng tổ đầu vui mừng vỏ nằm sông sượt trên giường, trên hần hãy còn đề một xấp uhật. Có sao coi bộ em hoảng Lốt quá chánh án đã định rằng ngày mại lỏng ở yên đây được nên cũng

- Chết chữa, thể thời nguy to do thời.

-Lai còn cái này nữa. Ba-Tham phần thời còn t à anh công được một phong thơ trong chỉ có có, phần thì muốn tốn công chag có nên định rằng trong một giờ nửa sẽ đạm binh mã tới đây đặng mo vậy lấy cấn phả kéo anh biết trước mà đào tầu mất.

Quan-hiệp nahe nói vậy thời khe khê lấy tay làm hiệu cho Động-

- Em thữ liếc mắt coi xem cái

gì ở dưới gầm giường kia?

- Anb phiên em dam cái hoa ly hhâm, quan chánh cùng Quán- hệt như mụt trước kia đã thấy ở bà Ngô-công tự sát hết. Hỏi chi — Nguy đến tánh mạng anh hây anh xong rồi, gian ngay mặc lỏng còn trì hoặn đến báy giờ chẳng hiệp vội vã di thối vò. Tới sắn thời trước kia da thay ở Da 180-công tự sai nơi. Hoi cũi mạt nào dã đem những giớ, bảo sao em không toặng bốt? se kéu anh lên tòa, tra vấn, cặn hỏi đương tính đảo tấu đã lâu. Anh lête rapies de l'Irdo hine.

O Hiệp-thành khách sạn được har ba bon thời Đặng-Sâm nhận may chữ lắng:

« Quan-hiép.

Mi có khôn hồn thời đứng có can thiệp tới việt của ta nữa kéo roi lại bối bất cặp đó Đất táng mi, ta đã định sắn tời, nếu mi còn lới thời rất rối nữa, thời mi cũng phải chết abu mấy mạng kie.

Ay chinh khi páo, mi da nam duocta roi,dang gio tay ramà thôp ngực lấy ta thời bang sắu vực thẩm ở đền sẽ biện ra mà chôn sống mi đó, Cạm bảy ta đã để sắn rởi. Liệ ton do Quan-hiệp ».

(Con nita)

Cours de Perfectionnement en Françaiset en Mathématiques pous

S'adresser 56 (1) rue d'Aries



BAN GOP

Xin lun #. - Có một mình hảng : La Rizerie Moderne lam Dai-Ly Boc quyen ban may Deutz ma thoi.



Trong 10 tháng da bán trên 60 cái may Deutz dung và nằm, diễn đặng ngợi khen.

Làm Bai ly dộcquyen ban may xay lúa và máy Moteurs Diésel) của Đức Quấc hiệu Otto Deutz và Koer-

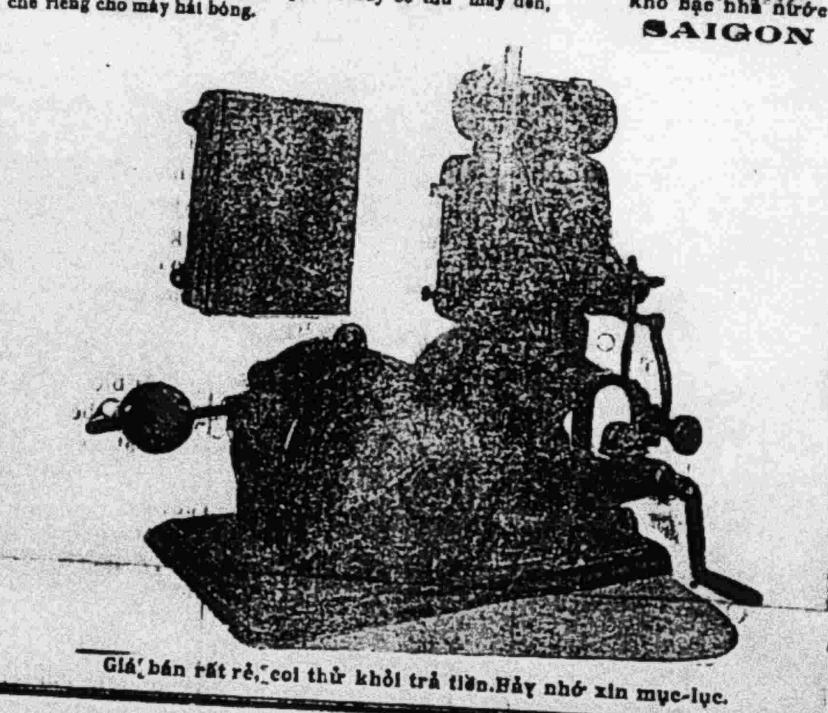
ber et Naumann. Có thứ 5-7 tấn gạo trắng. (25 gia lúa cho tới 30) xay trong một giờ; rất phân biệt. Bảo kiết gạo xay ra 'không nát, có cối gạo trắng, lức bảng gần xây gió đôi bữ đài v. ván in như nhà mày lớn vậy.

May pompe nuce vo ruong. Col chà số 1 và đờ phụ tông. Mày và cối có sắng.

Qui Ngài chủ nhà bát Bóng, Muốn cho có một cái máy đến cho đúng, đặng bát bóng cho tổ rạng, bên bỉ, không mất công sản sóc nhiều, và đở tốn hao, thi nên lại hàng :

Mà mua thì phải được như ý, vi ở đây có thứ máy đến, chế riêng cho máy hái bóng.

Số 10 Đường Kinh Lấp trước kho bae hha niroe



AI MUÓN IN ĐÒ NEN LAI

NHM: IN

Số 23 du'ò'ng Philippini — Saigon

THE IN WAU - GIA REE,

CHU TOT, ĐU CÁC THỨ GIẨY

VAN-TRINH VIEL

HOLTHO NAM

N. S8 tiện. Ta phải đem binh về phòng non nước trong muốn phần Jược muốn nhương nước bước mà tư thủ ở Gia dịnh mới chắc lay được. một.Xin QuốcTrường bây an tâm». Ta hay tháng nhỏ Cảnh-Thịnh sai Nguyễn-vương đẹp dạ không ong dom de do zet tinh bine trong soui mới liệu thể nào? » Nam, neu crung no lay lai duye, Vo-Tanh Lhus i «Quốc-Bá:-lia làu dài bèn bi làm. Vi dịa thần dàm dâu tiếc thân mà chẳng the Qui-nhơn hiem you như vậy, giữ gia cho trọn ven. Dầu rằng cờ bên ta xem nội trong triều thần đến nước thng chuy, cái tế thị xe. abong ai dũ tài dực trấn thủ thánh thần thật không biết dụ dự chút nãy dơn là Nguy ên-soài cùng quan nào cã. Thần xin hứm t ước một Hiệp trấn. Vỏ, văn bai người gồm Hoàng buyn i như thể s. đủ; mưu lược bai người có thừa, hai neuvi hãy bốt lỏng lo giúp ta,

Nguyễn-vương đem binh vào lay mà rằng: « Chủ ig tôi đã đặng ngời nhà, nhơn vụ binh của Vỏ-Qui-nhơn rồi, đổi tên thành là lời kỳ thác của Quốc-Trường, văn-Dũng không đầuh mà tạn, nên Binh-dinh, liên sai triệu Vô-Tánh chứng tôi đầu dâm chẳng pết lòng. mới dêm tâu với vun Cảnh-Thịnh cong Ngô-tùng-Chân ann trước Trús tuy chây mà lông vẫn con đỗ tội cho Tran-quang-Điệu. ngas, den tuy tiêu, mà cũng còn a Bệ-lia nghi coi; Thái phó dem e Hiện nay không phải độ gió lệ, chủng tôi xin đem thân nguyên binh cứu Qui-nhơn có sao chưa

màs nên đánh đường thủy không jiàm trúc làm nên để báo đến cho | đánh mà tan? Có phải là thái-phó

Trần-quang-Diệu và Vô văn-Dảng hiết chứng nào bèn truyền lịnh ở giữ Quảng-Nam chắc là chung mở tiệc khao quản. Trong lúc chúa ro co y chiem dost lại Qui-nhơn tôi vày vai, Nguyễn-vương bên Lôi cho chẳng sai đầu . Ch ù ng Vô-Tánh rằng: « Nến Qui-ubon nó nhờ Qui-nhơn này mà làm cái này mà bị Tây-sơn vày phá, Nguyên-

tất chúng nó giữ Poù-xuân, rùng trưởng đã hết đạ tin thần, thì

Van diễn viên, vợ chồng nên nghĩa công ấy ta không khi nào dam xãy ra vụ bảy tôi ghen ghết lần nhan mà sanh lòng hàm hại công Vo-Tanh cong Tung-Chan qui than. Bon khoanh tay vich doc

thông với Nguyễn-Anh bay chẳng? Cal tội phân quốc ấy, nêu bệ hạ không chịu đem ra mà trừng ti thi còn chi là cơ nghiệp của tiên để đã gày dựng bấy lâu, tổn biết bio nhiên công, phọc biết bao nhiều sức. Thiếu phố bảy giữ ở Quảng-Nam não khác nao shư mạnh số ở rừng, giao long ở biển, mặc sửmå tung boanh, ma: sue må tinb mưu lập kế. Nếu bệ họ khong sứ m liệu, thi cái nạu nuoi ong tror; tay 40, dướng ki i dòm nhà chém chet et ang he kut nao trans kbo. Chừng đó, nếu tệ bạ ma có lư nan cho thể mấy đi nữa, bệ hạ Nguyên Anh an da dem blah về chẳng khi nào cán nước dên tròn minh duges.

Vua Canh-Tujnh ngan ngại một luc, liec sem các qua , tol y al cũng có ý bắt binh Quang Diệu, neo ben truyên lintdem văn phòng từ bitu ra tá chiếu tức thi truyền sai người đệ mặt cuiểu ấy vào

tạc từ lại cho là tội lương-đồng, chi bêt. . nghi triệt cảm tức, và ngậm ngùi Than thờ rồi, Vô-văn-Dũng mới po đem bioh vào Nam tới bây giờ, dương như muốn thấu cho hết thi một lòng một đạ bết sức giữ nghĩa ás độc từ chữ từ lời. Chiếu rằng: gin quang-ai, cuảng có khi nào ấy như vấy: la koi xuo lan, vì ng ia ca. Binh Vàng trơi nỗi vận, hoàng để ta mà toàn logo tại Qui-nhơn ây là chieu rằng : tại một đều rui kỳ khỏi, thái-phó . Làm con ở với cha trọn thảo, set den thương ta, nên không có làm toi ở voi chúa Lết lòng. Cái một lời bảm tấu, tên ngày nay ta đạo ấy xua nay trong muốn đời 4 J moi còn sông sở sở dây, lễ nao ta chẳng kai nào thay dỗi. Con thảo quên ơn mà tâm hại người có nghĩa sao dano. Hồi đó tới giờ, ta công thiểu phố đã kết sach từ với shau, nay lẻ đầu ta có lộng

xem binh thơ, bổng có người vào phải suy đi nghĩ lại năm ba phen scho tư đồ hãy lập tâm âm sát. Kỷ dang một chiếu. Vỏ - văn-Dũng rồi mới phẻ chiếu giết người vô trong một tháng, tư đỏ bây gởi xem qua thất sắc, bưởng rót cuốn tội, có lý nho nghe là chó sắn sach suống đất, rồi rất dau đón chim mòi ấy chẳng xét công ở chỗ thờ ra than dài rằng; e Cái cơ nào, nghĩa ở chỗ nào, trung ở mat nước nó đã để trước mắt chỗ nào, loạn ở chỗ nào, mà đến dây mà! Ai đời những tới lương- dòi đành lòng như thệ! Tự minh, đóng mà lại cao là bọn loạn thần mình chột lấy cánh tạy của mình, tậc từ Con những bọc loạn tout động trá h hi kin chẳng kiện vì

ay! l'a từ vào; mạng di với thai dở c liệu xem ra một lần nữa,

nhà au, tôi trung nước trị. Nay quả nhân xét :

Thái-bão Trần-quang - Diệu từ vàng lịnh cầm binh vỏ cứu Quinhơn đến giờ, công cuống thấy lang dạ thủ nào, hom một chút công, tội càng thêm tội. Đã có ỷ Quang-nam trao cho:u-dò Vò-văn- sanh lợi còn con mà nở tay hâm trợ Trụ vi ngược, lại còn mọng bại bạn thân cho dành! Ta trách phần quốc bài lòng. Vạ bằng trời, Neay no, tu - do duong ngôi bệ bạ lầm thay! Đảng tổ bệ bạ vạ ấy nào dung, cho nên truyền

đầu Quang-Diệu về trào. Bằng mà biệt âm tio trướn san, tột người, neuroi the. Hay tuan mang tram, không được sai lới s.

Tu-do dọc lại xoag xêp lại kỳlượng bỏ vào một cái mộp bằng ba: nhỏ đạy rất kin, ngâm, nghĩ một hỗi lầu nữa, rồi khi không đứng dậy vội vàng một mặt truyên quân-al don tiệc ruyu, một mai mian lei not tham voi mian

"Duge lam / Duge lam! Ven toàn toặt là ven toàn la

(con nita)



Bán xe do 10 C. V. son

mới, đóng thúng mới, vo ruột mới,

B'adresser : DARAO-PHOTO

en face de la gare Dakao Saigon

PHONG-NGU-MOI

53 55 Rue Colonel Grimand

Salgon (O trube Cho-mo'l Salgon)

sé. Boy có khuông phép và bặc-

Giá tính rễ hơn các nơi. Chố

Cho-nhen:

Phong thiệt rộng rải và sạch

KHÀCH-SAN

DINH-CONG

để để phụ tông.

PHAP HOA NGAN HANG Banque Franco Chinoise

- Hảng bạc công nghệ và Thương Mải.

50.000.000 quan Von cu Banque Industrielle de Chine. . . . 50.000.000 quan

30.000.000 quan Ông Griolet, chánh chủ bàn-trị sự của hằng bạc Paris và Hòalang Ong quan-doc của Chánh-phủ Pháp : De Celles Tổng quan ly dug Carrère.

bat cac chi cuộc ở Paris. - Loyon - Marseille - Bắckinh - fhượng-bải - Thiên- Tân - Hương-cảng.

CÁC SƠ ĐẠI LÝ Ở ĐÔNG PHÁP Hảiphông-Hanoi-Namvian. - Vinh - Da hang - Qui-nhon - LAI CO SO I AM VIEC O HUE và Thanh-Hoa.

Làm đủ các công việc thuộc về Ngân Hàng.

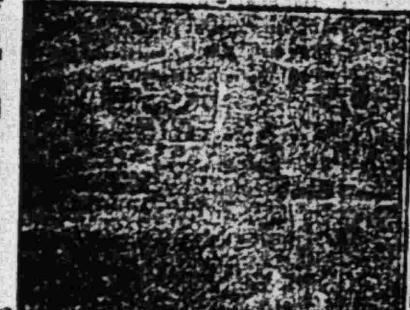
Gối tiền theo kiểu . thân xuất tự tiện Compte courant . mỗi năm lời 3 phân Gởi bạc Đông-Pháp, Gởi theo tiền Langsa lời 2 phản rưới.

Gởi tiền theo tiền cần-kiệm, xin do hẳng bạc sẽ định tiền lới niêng.

Gới tiền về lấy ra phải có kỷ khắc, xin hỏi hẳng bạc thì biết, Chịn lành đòi tiền về chuyện giấy tơ buôn bản lại có nhận lanh bản s traite s giấy mua mandat giáy thép gởi tiền các nơi đô thị khác, văn văn.

Hảng bạc Pháp-Hoa lại có cho mướn tủ sắc thứ thiệt tốt thiệt chấn-chấn.

29, BUONG TONG-BOC-PHUONG CHOLON



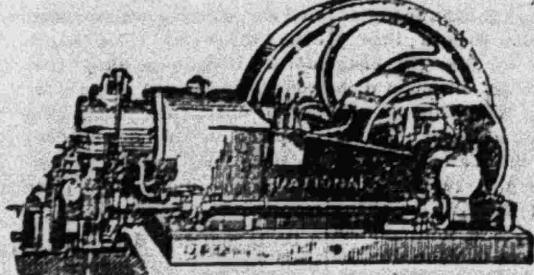
Ben SUCCES Số 101 Bốt bảng hơi đầu ting tex d'essesce) sáng lâm, từ 154 đến 100 hon-

Trong 25 glo 651 chi het so mot lit din (mence) thot. Bin of cil cil chira disec & lit dla vi i three

J. CAIRNS

Adresse télégraphique " Douglas " Salgon." N. 36 Rus Lefebore 'algon (sau Bringre de l'Indochine) N. 215 Qual My'h' Cholon (Blnhtd).

Thiện nghệ nghề máy xay gạo. Bán và rấp nhiều cái rỗi đều vis long qui khách.



May same to dong char nguối (Petter và National) chay bằng dig mammet (cf v) ft haw die mb, cary co ban lo lun chum tran (cheudie es) may hot (Machine à vapeur).

Co the to 6-10 the goo tries, so off goo tring, the ban sin Ikhong nat gan, tim ra phân biệt. Có bán đồ phy thog tại Selgon.

7 Ale mot qui ong dan zom may alim Matienal (meteur Didee) horizontall.

Thuốc nây ai lại không nghe danh tiếng, bởi hay nên đôn khập gần xa.

Ay IA thuốc " Thối-Nhiệt Đơn " dà iri các chưng i goại cám, vang minh sốt mấy nhứt-đặn công th mấy thir ban, hay chẳng có thuộc nào bi kip. Dùng no thi ba phát bá trung. Thần-Hiệu Thối-Như Dơn, mỗi ve

Cp.10. Pharmacie Sino-Annamite THIEN-HOA-DUCING





Nghe thiệt là sướng tại !!! Ca hay quá và nhiều bản lạ. BAILY!

INDOCHINE-FILMS & CINÉMAS

106, Benievard Charner, 106 - SAIGON

Atelier de Réparation Mécaniques # 1 of 1 bis rue de Verdan Saiges, Tiliphone # 789

é chố để xe bơi cho mươn tháng giá rẻ lầm, xin bối mươn mau mau kểo hết chỗ. 6 day câm bánh xe hơi cho tới có giấy thị giá rẻ yà man thành nghề lại có dạy sửa máy phụ thêm không tinh tiến, xin viết thơ hội cách thức và giá cá. & ban do phy thog ze hol

SHOT XOAPPAUTOT?

Hảy lại tiệm ngành của (ong J. GIENTOLI & dworp! Catinat Salgon, thi co do? ethir, nước thiệt tột, giá thật \$ Tre co nhiền thứ các mặt à Lyuon, hoặc hột xoàn giá đến g \$2000\$ một carat.

Cam-Le : Hutah-v.-Thong dit Qui a proposposponi TRUÒNG

NGUYEN-VAN-MUI to, Rue Martin des Pallières, Ngang ga Dakao Saigon

Day các khoa đây rất chuyển môn và tự quyết rằng những học sanh của bdo trường khi chung khoa số động thành tài. Nếu liệt-quới muốn động ro rang học xin đến tại trường cot lòng tán thành của qui đồng cách đó thị biết.

Churén dar khoa But todo thương mál. Thu xếp đã erch finh so sách nhà buon kiểm cho loi ið day cách khối sự sai sốt. Lớp học day ban ngày mỗi bửa từ 2 giớ đến 3 giờ rưới. - Đánh máy viết và cách dùng máy in ahổ trong nhà buda. Chi các cách thức cần kip, cách ding shong gify to wha buon, lust my, sha sure ngan hang v. v.

Vift the to den trang thee nhi buch which so chos cas gilly to kich của phá buôn và ngân hàng (D scuments commerciaux). Hat khoz nly day g'àm.

Co đền chỉ muốn hỗi cho rành xio vići the thương nghị. Lanh bien chep gily to, don trong bling may viết và la thơ tử, cahier

des charges bling may Duplicateur. Amrimam vaki. "Lan tim ed sach aha buda trang thro just, lam ký lướng và mau.

the Real Res Asia State

ren obid on along a const

superied ser year and gen

is the second to the second to

or the month of the property of

Một cái bằng cơ

Xin trung ra de qui dong bào

Chẳng thi ra đời chưa ngoài hai tháng mà đã mong on qui đồng hào ' uê cố đơn bình đến top op, c ung toi lam không

Vậy nay chứng tới khai rộng among ra va đời về đại là CHAR-NER c'otien he keuthothem hata rolam kip han ky & den on

Bay nhi u đó tưởng cũng đủ

Bước đã chúng tối đã được muon phần vẻ .. ang chúng tôi mong s o broc sau nay fing the. Chung thi at trong cay & tào xin qui đồng bào xét cho.

· IN-HÈCH 41 Porlevard Cha ner k41. Col ne: Grimand Sa gon

Mði năm..... 12100 Nửa năm.... 7 00 Ba tháng 4 80 Mandate vin nhô đã che

M. NGCYEN-VAN-BA. Quán-ly bto Tokn-Chang.

11 am doan

sao xiết được.

qui dò g bào.

cho q i đồng bào chắc rằng IN-HECH chang toi không bao già để cho hò với tuổi tên.

NHÀ HOA CHON DUNG

BOSE CANDO AND AUGUSTERNES PRESENTANTE . Dilnuferie. " . tinnige

rất thanh tịnh và mát mô. 🕢

NGOC · LAN Có thọ làm vòng, xuyến, chuối

hot, hon tai thiết khéo. Cordonnerie HOP-THANH Đồng giày tây và giảy đờn bà độ các màu da theo kiểu kimthat this sen whehen and association đã thiệt bên. Và có làm Em dụng nước trà bằng da và bằng

may thist tot. Xin qui ông, qui bà chifu cổ cho, bon biệu rất cảm ơn vô công Nay kink mot. + Pham-van-Tam, Propriétairs Bd Askert fer N. -117-118

Dakao - Sargon

UVEAUTÉS - CATINAT

165, rue Catinat - Place du Théatre - Téléphone 730

Fath the Bay 8 Février den Chin Nhurt 23 Février 1930

munt gab ib

是第一个有点不全 G'ay Richelien don ong fantaisie. 10\$00: chevreau dea mui tron, ho'e Verni. 11,00 11.50 mật dụt 10 12 50 box calf acajou, du kiệu 12 50 may nhiều kiểu. . 13,50 p nu de daim trang, may da từ. . 12.00 9 00 tige box calf rouge . 11.00 Bottine cuir acajou tige drap 13.00

Tardicu do es es es